Ălənžil n-Ɣisa Ălmasex wa iktăb Marqəs

Ămašal wa dd-ăssawăḍ Exya wa n-Enəsselmăɣ
(Mătti 3:1-12; Luqa 3:1-17; Exya 1:19-23)

1 Sănto n-Ălənžil n-ƔisaĂlmasex wa n-Rure-s
n-Măssinăɣ da:
2 Ǝnta-en-dăɣ a făll-innă ănnăbi Saya† dăɣ-
əlkəttab-net:
«Ǝnhəy! Ăzizărăɣ-ak, inna Măssinăɣ,
ănămmašul-in wa he-iknən tabarăt-năk.
3 Ănămmašul-en, ăseɣărăt dăɣ-tenere, ijanna:
‹Ăknăt tabarăt n-Măssinăɣ,
səssiɣədăt ibaran-net.› »
4 Ǝmmək-wen-dăɣ a-s dd-osă Exya wa n-
Enəsselmăɣ, ixaṭṭăb, ijanna i-ăddinăt: «Utabăt,
tətwəsəlmăɣăm dăɣ-aman i-ad-təjrəwăm
tenăšše n-ibăkkaḍăn.»
5 Ijanna a-wen-dăɣ, ad-săr-s dd-zajjărăn
ăddinăt ăjjootnen dd-falnen teje ta n-
Ălyăhudəyăt d-aɣrəm wa n-Yărussălam,
safăkkarăn-dd a-wa ămešălăn dăɣ-ibăkkaḍăn
dat-taməte, isalmaɣ-tăn dăɣ-aman n-ejănš wa
s-itawănna Ɣurdəni.

† **1:2 1:2** A-wa ănnăbi dd-ăzzarăn i-Ɣisa, ăloləy dăɣ-isălan-net əssayăt timaḍ n-awătay dat-tiwit-net.

6 Ils’ Exya emăls iknan s-elăm n-amnəs warăn
amẓadăn, ijbas s-tamənteka n-elăm, iddar s-
tašwalt d-torawăt.
7 Ixaṭṭăb, ijanna i-tamətte: «Ad-hi-dd-išrəy-
i hi-ojărăn tărna, ij’-ahi tifut ta-dăɣ s-wăr-
ănhăjjăɣ wăla-dăɣ d-ad-əddunkuɣ i-ad-arăɣ
issal n-tifădelen-net.
8 Năkk, aman a dăɣ-kăwăn-salmaɣăɣ, măšan
ənta, Unfas Šăddijăn a dăɣ-kăwăn-e-isəlmăɣ.»

Atwəsəlmaɣ n-Ɣisa
(Mătti 3:13-17; Luqa 3:21-22)

9 Išilan-win-dăɣ a dăɣ-dd-ifăl Ɣisa taɣrəmt
ta n-Năṣirăt hăt teje ta n-Galila, ikkă-dd Exya,
issəlmăɣ-t dăɣ-aman n-ejănš wa n-Ɣurdəni.
10 Diha-dăɣ dd-izjăr aman, ad-inhăy
išənnawăn a-s dd-ămerăn, ăzzubbăt-dd fălla-s
Unfas Šăddijăn dăɣ-ănnuɣ n-tedăbert măllăt,
11 ijmăḍ-dd emăsli išənnawăn, innăn:
«Kăyy-i-dăɣ a-s Rure-ɣ wa əkneeɣ tărha,
kăyy a dăɣ-ăsriwăn iman-in.»

Ăžžurrăb Iblis Ɣisa
(Mătti 4:1-11; Luqa 4:1-13)

12 Šik ḍarăt-a-wen, oɣăd Unfas n-Măssinăɣ
Ɣisa s-tenere,
13 ijă dăɣ-s əkkoẓăt timərwen n-ašăl, itižărrub-
t Iblis, irtay d-iwăɣsan, ăxdamăn-as ănjălosăn.

Sănto n-ămašal n-Ɣisa Ălmasex
(Mătti 4:12-17; Luqa 4:14-15)

14 Ittărmăs Exya wa n-Enəsselmăɣ ɣas, ikkă
Ɣisa teje ta n-Galila, ad-dăɣ-s ixaṭṭăb isălan n-
Ălənžil n-Măssinăɣ.

15 Ijanna i-ăddinăt: «Tăqqăn tăwwăḍ!
Təmmənəya n-Măssinăɣ, tohăẓ-dd; utabăt,
tamənăm s-isălan n-Ălənžil.»

Inəṭṭulab n-Ɣisa wi ăzzarnen
(Mătti 4:18-22; Luqa 5:1-11)

16 Ălliil Ɣisa asălim n-ejănš wa n-Galila a-s
inhăy Simyon d-ăŋŋa-s Idris, təjjarăn titarren-
năsăn dăɣ-aman ed iməhhuyya n-imănan a
ămoosăn.
17 Inn’-asăn Ɣisa: «Ǝlkəmăt-ahi, ad-kăwăn-
ăjăɣ meddən săr-i dd-sadawnen ăddinăt i-ad-
tăn-ăɣləsăɣ.»
18 Oyyăn titarren-năsăn ălwăqq-wen-dăɣ,
əlkămăn-as.
19 Illa-hin i-dihen a ənḍărrăn, inhăy Ɣisa
dăgg-Zăbdi: Yaqub d-ăŋŋa-s Exya, samăkrasăn
titarren dăɣ-turăft-năsăn ta n-aman,
20 iɣr’-en-dd ăssaɣăt-wen-dăɣ. Oyyăn abba-
năsăn Zăbdi dăɣ-turăft ta n-aman ənta d-
inaxdimăn, əlkămăn-as.

Amălšon wa ăzozăy Ɣisa dăɣ-Qăfărnaxum
(Luqa 4:31-37)

21 Ǝkkăn taɣrəmt ta n-Qăfărnaxum; ij’-en
ašăl wa n-əssəbət-i n-tăsonfat dihen ɣas, ikka
Ɣisaehăn n-ăddin wa n-kăl-Ălyăhud, ad-dăɣ-s
isaɣra tamətte.
22 Ǝqqălăn-dd ăddinăt ɣas oran imawăn făl
əjjăruẓăt-i-dăɣ hasăn-ija a-wa isăɣra, ed isaɣr’-
en s-ălxikmăt n-ere issanăn a-wa iha wădden,
šund ălɣulam wi n-Ăṭṭăwrăt.
23 Ehăn n-ăddin-en, ih’-ee ăhaləs ih’ alšin,
inhăy Ɣisa ɣas, ad-isaɣărat, ijanna:

24 «Ya Ɣisa wa n-Năṣirăt, ma dăɣ-năɣ tărhed?
Ajăn ahălak-nănăɣ a-s dd-tosed? Ǝssanăɣ ere
wa tămoosăd, kăyy-i-dăɣ a-s: Wa Šăddijăn dd-
ăšmašăl Măssinăɣ.»
25 Ăsmăhăḍ dăɣ-s Ɣisa, inn'-as: «Ǝṭṭəf emm-
năk, təzjărăd ăhaləs-i-dăɣ!»
26 Ăššăkăḍkăḍ alšin ăhaləs s-ăṣṣahăt, ăsɣărăt
dăɣ-išənnawăn təzzar, izjăr-t.
27 Issărmăɣ a-wa ijăn ăddinăt, əqqălăn-dd
hak iyyăn isastan amidi-net, ijanna: «Ma
ămoos a-wa? Ma tămoos teɣăre-ta-hi tăynayăt,
tăṣṣohet? Wa ənta wăla alšinăn e-d fălla-săn
ăsmăhăḍ, ad-əjən a-wa inna.»
28 Šik-dăɣ a-s intăj isəm-net dăɣ-teje ta n-Galila
iket-dăɣ-net.

Ăzozăy Ɣisa taḍăggalt n-Simyon d-imarhinăn ăjjootnen
(Mătti 8:14-17; Luqa 4:38-41)

29 Izjăr-dd Ɣisaehăn n-ăddin wa n-kăl-
Ălyăhud ɣas, ăddew d-Yaqub d-Exya s-ehăn
wa n-Simyon d-Idris.
30 A-s hin-əwwăḍăn ehăn, tăssinsa tenăde
taḍăggalt n-Simyon. Ǝllăɣen-as săr-s ăddinăt
ălwăqq-wen-dăɣ.
31 Os'-e-t, irmăs-tăt-dd s-ăfuss, issəbdăd-tăt,
tərẓa fălla-s tenăde, təbdăd, ad-tăn-simjurut.
32 Toḍa tăfukt ɣas, ămewăyăn-dd imarhinăn
d-iməlšan iket-năsăn,
33 ăddew-dd aɣrəm iket-net dat-emm n-ehăn-
wen-dăɣ iha.
34 Ăzozăy dăɣ-săn i ăjjootnen əjrawnăt
tăkmoten wăren oleh, ikkăs daɣ alšinăn

ăjjootnen dăɣ-ăddinăt. Alšinăn əntăneḍ, wăr
tăn-itəyy ămmijrădăn ed əssanăn ere wa ămoos.

Ămašal n-Ɣisa s-teje ta n-Galila (Luqa 4:42-44)

35 Emăɣăr n-ašăl wa iyyăḍăn, hărwa janăt
tihay, inkăr Ɣisa, ikkă tenere n-iman-net, ad-
itəddal Măssinăɣ.
36 Kăla has-itammăɣ Simyon d-imidiwăn-net
37 har t-əjrăwăn, ənnăn-as: «Tamətte iket-net
a hak-təmmaɣăt.»
38 Inn'-asăn: «Năkket tidbi ti n-data-năɣ i-ad-
hasnăt-ăxṭəbăɣ əntănăteḍ-dăɣ, ed a-wen-dăɣ a-s
dd-ămešălăɣ.»
39 Issăɣlăy-dd teje ta n-Galila iket-net, ixaṭṭăb
dăɣ-ihănan n-ăddin wi n-kăl-Ălyăhud, itakkăs
alšinăn dăɣ-ăddinăt.

Ăzozăy Ɣisa ăhaləs ijraw jəri (Mătti 8:1-4; Luqa 5:12-16)

40 Osă-dd ăhaləs ijraw jəri Ɣisa, irkăɣ data-s,
ad-t-ilaqqăd, ijann'-as: «Afăl tărhed a-wen-dăɣ,
tăddobed ad-hi-šəšdəjăd.»
41 Tănɣ'-e tăhanint-net, iẓẓăl ăfuss-net, iḍăs-t,
inn'-as: «Ărheeɣ-t, išdaj.»
42 Izzăy dăɣ-jəri ălwăqq-wen-dăɣ, šăddij.
43 Ikn'-e Ɣisa asəmmətăr təzzar, issəgl'-e
măšan,
44 inn'-as: «Wăr jed isălan i-ăwadəm wăl'
iyyăn, əgləw, səkən iman-năk i-u-tikutawen,
təjəd takute ta s-innă alămăr wa n-Mosa dăɣ-
isălan n-təšədje-năk i-ad-ăllăɣăt i-ăddinăt a-s
təzzeyăd.»

45 Măšan, igl’ ăhaləs-ənnin-dăɣ ɣas, wăr t-illa
ere dăr-ămmoqqăs s-wădden ija dăɣ-s isălan,
ăbas ăddobăt Ɣisa ad-ijjəš aɣrəm wăl’ iyyăn ar
s-ufăr. Ăqqima dăɣ-tenere ad-săr-s dd-təffalăn
ăddinăt išrutăn n-ăkall iket-net.

2

Ăzozăy Ɣisa ăhaləs ibdanăn
(Mătti 9:1-8; Luqa 5:17-26)

1 Hărăt n-išilan ḍarăt-a-wen, olăs-dd Ɣisa uɣəl
n-Qăfărnaxum. Ǝslăn ăddinăt a-s ih’ ehăn wa
dăɣ-itizəbbut ɣas,
2 əkkăn-t-dd s-əjut har ăbas t-illa edăgg wăla-
dăɣ dat-emm n-ehăn.
3 Ămmiijrăd-asăn dihen-dăɣ a-s t-dd-osăn
əkkoẓ meddən ămisawăynen anăbdon iyyăn,
4 măšan, igdăl-asăn əjut n-tamətte ad-t-
sănsən dat-Ɣisa. Ăɣlăyăn, ăwwănăn afălla n-
ehăn, əkkăsăn-in ajobăn-wi ăsiităxnen ehăn
dăɣ-tanămhăla n-edăgg wa dăɣ-ibdăd Ɣisa,
ăstărarăn-dd s-axăbabu wa jăn anăbdon, insa
făll-asəftăɣ-net.
5 Inhăy Ɣisa immun-năsăn ɣas, innă i-
anăbdon: «Alyaḍ, ătwănšăn-ak ibăkkaḍăn-
năk.»
6 Edăgg-en, han-t hărăt dăɣ-ălɣulam n-
Ăṭṭăwrăt. Ǝslăn i-a-wa inna ɣas, ăbjănjănăn,
7 ad-jannen: «Wa ma t-ăsihălăn măjrăd-wa-
dăɣ? Ăskafăr! Mi ăddoben tenăšše n-ibăkkaḍăn
săl Măssinăɣ?»

8 Ilmăd Ɣisa ɣur-iman-net ălwăqq-wen-dăɣ a-
wa dăɣ-zinəzjumăn, inn'-asăn: «Mafăl tajjăšăn
erk inəzjam šund-wi-dăɣ ulhawăn-năwăn?
9 Ma ojărăn tărăɣse jer-ad-tənnəd i-anăbdon:
‹Ătwănšăn-ak ibăkkaḍăn-năk,› d-ad-has-
tənnəd: ‹Ǝbdəd, əḍkəl asəftăɣ-năk, ărjəš.›
10 Ašăl-i, ăssiilmădăɣ-kăwăn a-s Ăgg-ăgg-
adəm, ijraw făll-ărori n-ăkall turhajăt n-tenăšše
n-ibăkkaḍăn.» Innă Ɣisa i-anăbdon ḍarăt-a-
wen:
11 «Ǝnneɣ-ak, əbdəd, əḍkəl asəftăɣ-năk, əqqəl
ehăn-năk.»
12 Ibdăd, iḍkăl asəftăɣ-net ăssaɣăt-wen-
dăɣ, iglă hannăyăn-t ăddinăt iket-dăɣ-năsăn.
Ăqqiimăn-dd ɣas, tof'-en tăkunt n-a-wa ijăn,
tiimələn Măssinăɣ, jannen: «A-wa ijăn ašăl-i-
dăɣ, wăr kăla t-nənhăy.»

Iɣră-dd Ɣisa Lewi i-ad-umas ănăṭṭalib-net (Mătti 9:9-13; Luqa 5:27-32)

13 Olăs Ɣisa azăjor, ikk' asălim n-ejănš wa n-
Galila, ad-t-dd-takkăn ăddinăt ăjjootnen, isaɣr'-
en.
14 Igla dăɣ-a-wen-dăɣ a-s inhăy Lewi ăgg
Ălfa, ăqqiima dăɣ-edăgg n-ălxidmăt-net, ămoos
ănarmas n-tiwse, inn'-as Ɣisa: «Ǝlkəm-ahi!»
Ibdăd Lewi, ilkăm-as.
15 Ḍarăt-a-wen, ăsmăjărăt Lewi Ɣisa s-ehăn-
net. Itaɣăyma Ɣisa dăɣ-edăgg wa n-imənsiwăn
a-s erk ăddinăt han inarmasăn n-tiwse ăjjootnen
has-əlkamnen da-dăɣ; osăn-dd, ănɣăymăn dăr-s
ənta d-inəṭṭulab-net.

16 Ǝnhăyăn ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt n-taggayt ta
n-kăl-faris a-s ohar Ɣisa d-erk ăddinăt d-
inarmasăn n-tiwse ɣas, ənnăn i-inəṭṭulab-net:
«Mafăl itihăr ălɣalim-năwăn imənsiwăn d-
inarmasăn n-tiwse d-erk ăddinăt?»
17 Isl’-asăn Ɣisa ɣas, inn’-asăn: «Ăddinăt
ăssoxătnen, wăr-ămɣatărăn s-lăxtur;
imarhinăn a săr-s ămiɣatărnen. Năkk, wăr
dd-ămešălăɣ s-ăddinăt-wi ordănen iman-năsăn
iqqud, inăsbăkkaḍăn a-s dd-ămešălăɣ.»

Isălan n-ăẓum
(Mătti 9:14-17; Luqa 5:33-39)

18 Ašăl iyyăn d-ăẓumăn inəṭṭulab wi n-Exya
d-kăl-faris, osăn-dd ăddinăt Ɣisa, ənnăn-as:
«Mafăl inəṭṭulab wi n-Exya d-kăl-faris tuẓamăn,
a-s ija a-wen wi-năk əntăneḍ, wăr tuẓamăn?»
19 Inn’-asăn Ɣisa: «Ajăn kăl-tuksest, ilzam-
tăn ăẓum a ikk’ ămaẓlay ill’-e jere-săn? A
ikk’ ămaẓlay ill’-e jere-săn, wăr tăn-ilzem ad-
uẓamăn.
20 Ǝlkamăn išilan wi tăn-e-ifəl, dihen, ad-
əjrəwăn s-ăẓum.
21 Wăr t-illa ere itəggatăn tikəst i-temălsit
wăššărăt s-taswəḍt n-tabdoɣt tăynayăt. Afăl
ija a-wen, wăr-e ăhaj a-s dd-e-təsăr taswəḍt ta
tăynayăt făll-temălsit ta wăššărăt, tăjj amənd
ojărăn wənnin.
22 Wăr t-illa daɣ ere itajjăn aman n-lăɣnăb
ăynaynen, ăxxiimmărnen dăɣ-ijdad. Ere ijăn
a-wen har kăfăn aman-ənnin dăɣ-ijdad, ad-
has-səbbuqqen ijdad-net, ifut ḍarăt-a-wen dăɣ-
lăɣnăb hakd-dăɣ dăɣ-ijdad. Aman n-lăɣnăb

ăynaynen ăxxiimmărnen, iddidăn ăynaynen a
dăɣ-tăn-itajj ăwadəm.»

Isălan n-ašăl wa n-əssəbət-i n-tăsonfat
(Mătti 12:1-8; Luqa 6:1-5)

23 Ašăl iyyăn n-əssəbət-i n-ašăl wa n-tăsonfat,
irăs Ɣisa d-inəṭṭulab-net išəkraš n-ălkăma ad-
dăɣ-săn dd-nakkăḍăn inəṭṭulab-net tiɣăɣănen n-
ălkăma.
24 Ǝnhăyăn hărăt dăɣ-kăl-faris a-wa tăn-išlăn
ɣas, ənnăn-as: «Ǝnhəy, ma isawăjjen inəṭṭulab-
năk a wărăn-itətwəjj dăɣ-ašăl wa n-əssəbət-i n-
tăsonfat?»
25 Inn'-asăn Ɣisa: «Adiš kăwăneḍ, kăla wăr
tăɣrem dăɣ-əlkəttab a-wa ija Dawəd a-s ămɣatăr,
ălluẓ ənta d-imidiwăn-net.
26 Ătwănn'-anăɣ, ijjăš ehăn n-Măssinăɣ dăɣ-
ăzzăman wa d-ămoos Ăbyatăr ămănokal n-
kăl-tikutawen, ikša dăɣ-tijəlwen-ti ămoosnen
takute i-Măssinăɣ, s-wăr t-illa ere s-t-təlla tetăte-
năsnăt a săl kăl-tikutawen, ikfa dăɣ-snăt daɣ
meddən wi dăr-s ăddewnen.»
27 Inn'-asăn daɣ: «Wădden ăgg-adəm a dd-
ixlăkăn i-əssəbət, ănn-ak, əssəbət a dd-ixlăkăn
i-tănoflayt n-ăgg-adəm.
28 A-wen-dăɣ a făl Ăgg-ăgg-adəm, a
ănnihăḍăn dăɣ a-wa s-ila ăgg-adəm d-a-wa
s-wăr ila s-ad-t-ăj, dăɣ-ašăl wa n-əssəbət-i n-
tăsonfat.»

3

Ăzozăy Ɣisa ăhaləs s-ăqqur ăfuss-net
(Mătti 12:9-14; Luqa 6:6-11)

1 Olăs Ɣisa ḍarăt-a-wen ujəš n-ehăn n-ăddin
wa n-kăl-Ălyăhud. Ill'-e dihen ăhaləs s-ăqqur
ăfuss-net.
2 Jan-as kăl-faris ənniyăt, tassănăn ihăl ad-t-
izuzəy dăɣ-ašăl n-ălɣibadăt, əjrəwăn ya ăsaru
s-t-əssəḍlămăn.
3 Innă Ɣisa i-ăhaləs wa s-ăqqur ăfuss-net:
«Ǝyyăw, əbdəd dăɣ-ammas n-ălžămaɣăt.»
4 Innă i-ălžămaɣăt ḍarăt-a-wen: «Ak a
xălalăn dăɣ-ašăl wa n-əssəbət-i n-tăsonfat iji n-
emărked, meɣ iji n-a lăbasăn, igguẓ n-iman, meɣ
iji n-iman?» Wăr t-illa ere has-innan hărăt.
5 Issăɣlăy-tăn-dd asăwaḍ n-aḍkăr irtayăn d-
tisnant făl təssəba n-tăɣart-i jăn ulhawăn-năsăn,
innă ḍarăt-a-wen i-ăhaləs: «Ǝẓẓəl ăfuss-năk».
Iẓẓăl ăfuss-net, izzăy.
6 Ǝzjărăn kăl-faris edăgg-en ɣas, ănmănhăyăn
d-taggayt ta n-kăl-Harudəs dăɣ-isălan n-əmmək
wa s-mad-əjən iman n-Ɣisa.

Ăzozăy Ɣisa ăddinăt ăjjootnen dăɣ-tamətte

7 Ăddew Ɣisa ḍarăt-a-wen d-inəṭṭulab-net s-
asălim n-ejănš wa n-Galila, tăddew-dd săr-s
tamətte tăjjeet dd-falăt teje ta n-Galila d-ta n-
Ălyăhudəyăt,
8 iyyăḍ falăn-dd Yărussălam, iyyăḍ ăkall wa n-
Iduma d-ăkall wa iwărăn ašrut wa n-emăynăj n-
ejănš wa n-Ɣurdəni d-iɣărman wi n-Tir d-Săyda
d-ălžămaɣăt ăjjeen dd-ikkan daw-măsăllăt n-
hărătăn wi ităjj.
9 Innă Ɣisa i-inəṭṭulab-net ălwăqq-wen, ad-
has-səmməjnun turăft n-aman ijjăš i-ad-wăr t-
tăsnăkmăm tamətte

10 făl-a-s ăzozăy dăɣ-săn i ăjjootnen hundăɣ
har ămăra-dăɣ, əqqălăn-dd ăddinăt hak iyyăn
itikəl amidi-net făl tărha n-ad-t-ăḍəsən.
11 Iməlšan əntăneḍ, e-d t-ənhăyăn, ad-
ărkăɣăn data-s, saɣăren, jannen: «Kăyy a-s
Rure-s n-Măssinăɣ»
12 măšan, ikann dăɣ-săn asəmmăhəḍ i-ad-wăr-
əllăɣen ere wa ămoos.

Inəmmušal wi n-măraw d-əssin
(Mătti 10:1-4; Luqa 6:12-16)

13 Iwwăn Ɣisa ḍarăt-a-wen taḍaɣt, iɣră-dd s-
iman-net inəṭṭulab wi s-irha, əkkăn-t-dd.
14 Ăsnăfrăn dăɣ-săn măraw d-əssin wi s-irha
i-ad-t-əllan ɣur-s, ăswăr-tăn isəm inəmmušal wi
n-inaxṭabăn n-Ălənžil,
15 ikf'-en daɣ tărna n-ukəs n-alšinăn dăɣ-
ăddinăt.
16 Ǝntăneḍ-da wi n-măraw d-əssin ăsnăfrăn:
Simyon wa ăswăr isəm Bəṭrus;
17 Yaqub d-ăŋŋa-s Exya, wi n-dăgg-Zăbdi s-
ij' isəm Boyărnažəs, a-wen ălmăɣna-net: dăgg-
ejjaj;
18 Idris d-Fəlibb d-Bărtălămma d-Mătti d-Tomi
d-Yaqub wa n-ăgg Ălfa d-Tade d-Simyon wa n-
ăššažeɣ
19 d-Yăhudəs Isxaryut-i t-e-isəssăɣdărăn.

Torda n-kăl-ehăn n-Ɣisa
(Mătti 12:22-37; Luqa 11:14-23; 12:10)

20 Iqqăl-dd Ɣisa ehăn ɣas, olăs-dd fălla-
s ălžămaɣăt tidawt har ăbas ijraw ənta d-
inəṭṭulab-net wăla ălwăqq s-ăssokăn hărăt
imawăn-năsăn.

21 Ǝslăn kăl-ehăn-net i-a-wen ɣas, əkkăn-t-dd
i-ad-t-ărməsăn făl-a-s jannen: «A-wa, immar-t
hărăt.»

Ehăn s-əknasăn məssaw-s, wăr-e ăhaj

22 Ǝggădăn ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt wi dd-fălnen
Yărussălam, ənnăn: «A-wa Abălzăbil, Iblis wa
n-ămănokal n-alšinăn a t-ihan, ənta a t-ikfăn
tărna ta s-itakkăs alšinăn dăɣ-ăddinăt.»
23 Iɣr'-en-dd Ɣisa, issăɣlăy-tăn tangalt dăɣ-
hasăn-inna: «Ǝndek əmmək wa s-tordam a-s
Iblis ăddoobăt, ad-dd-iqqəl isattăɣ Iblis?
24 Afăl dd-əqqălăn kăl-iyyăn n-əddəwəl
əknasăn jer-iman-năsăn, əddəwəl-en, wăr-e
ăhaj ibdad.
25 Ehăn daɣ s-dd-əqqălăn məssaw-s əknasăn
jer-iman-năsăn, ehăn-en, wăr-e ăhaj ibdad.
26 Afăl ibdăd Iblis i-iməššerəkăn-net, ad-tăn-
ikannăs, wăr-e ăhaj ibdad, sămdo-net ɣas a
ikka.
27 Wăr t-illa ere ăddoben ujəš n-ehăn n-ăhaləs
n-anăkfor, awəy ilalăn-net ar s-ad-t-ikrad təzzar,
dihen, ad-udabăt ad-awəy a-wa ihăn ehăn-net.»

Abăkkaḍ wa s-wăr t-təlla tenăšše-net

28 «Ăsidătteɣ-awăn a-s abăkkaḍ of'-ăgg-adəm
d-asəkkufăr ija-dăɣ, ăddoobăt Măssinăɣ ad-has-
t-in-ănš,
29 măšan ăwadəm wa ăskafărăn dăɣ-isălan n-
Unfas Šăddijăn, wăr-ilkem ad-has-in-ătiwănša,
ed iwăr-t uḍlem n-abăkkaḍ iɣlalăn.»
30 Ij'-asăn Ɣisa măjrăd-wa-dăɣ făl a ənnin s-
ənnăn: «Ih'-e alšin.»

Anna d-ayətma-s n-Ɣisa wi n-tidət
(Mătti 12:46-50; Luqa 8:19-21)

31 Osăn-dd ayətma-s n-Ɣisa ăddeewăn d-ma-
s, əbdădăn dat-emm n-ehăn, ăšmašălăn-dd săr-s
ăwadəm i-ad-hasăn-t-dd-iɣăr.
32 A-s ităjj a-wen-dăɣ, ăqqiima Ɣisa jer-tamətte
has-jat afăraj; ənnăn-as ăddinăt: «Təbdad ma-
k d-ayətma-k [d-šătma-k] dat-emm n-ehăn, sas-
tanăn dăr-k.»
33 Inn'-asăn: «Ǝndek anna-nin d-ayətma-ɣ [d-
šătma-ɣ]?»
34 Issăɣlăy-dd tamətte ta tăqqiimăt akăyad-
net, innă: «Ǝnhəywăt anna-nin d-ayətma-ɣ,
əntăneḍ-da-dăɣ.
35 E d t-illăm ere itamašalăn erhet n-Măssinăɣ,
ənta a-s ăŋŋa-ɣ d-wălătma-ɣ d-ma-ɣ.»

4

Tangalt ta n-ănăsdamu
(Mătti 13:1-9; Luqa 8:4-8)

1 Olăs Ɣisa daɣ asəɣăr n-tamətte dăɣ-asălim
n-ejănš wa n-Galila. Tăddew-dd săr-s tamətte
tăjjeet, ijjăš-as turăft n-aman, ăqqima dăɣ-s,
tăqqimă-dd tamətte ənta təbdad dăɣ-asălim n-
aman, tăsijăd-as.
2 Issăɣra ăddinăt hărătăn ăjjootnen s-
tangalen. Dăɣ-a-wa tăn-issăɣra, inn'-asăn ašăl
iyyăn:
3 «Săjdăt! Kăla izjăr ănăsdamu iyyăn i-ad-
iddumət ašəkrəš-net.
4 Ălwăqq wa d-itidumut, oḍănăt tiblalen tiyyăḍ
dăɣ-ăbara, ăkkukăren-tănăt-dd igḍaḍ, əkšăn-
tănăt.

5 Oḍa ašăr iyyăn jer-tihun, ăffoqqăt-dd šik ed
wăr-intem dăɣ-ăkall,
6 tăsmăqqăt-dd tăfukt jənnəj-s, təssărɣa
isəffuqqa, ăqqur-in a-di iket-net ed wăr-əntemăn
ikewăn-net dăɣ-hărăt.
7 Oḍa ašăr iyyăn dăɣ-tabəŋŋənt, tədwăl-dd
făllа-s tabəŋŋənt, təẓmăd-as, iɣrăy-in.
8 Oḍa ašăr wa iyyăḍăn dăɣ-ăkall olaɣăn,
ikrăš aratăn; ijă tibolăsen s-tiyyăḍ kăraḍăt
timərwen n-tablalt a tănăt-iwarăn, tiyyăḍ
săḍisăt timərwen, tiyyăḍ temeḍe.»
9 Inn'-asăn ḍarăt-a-wen: «Ere ilăn timəẓẓujen
s-islă-dăɣ, isăjdet!»

Ăddălil wa făl isaɣra Ɣisa tamətte s-tangalen (Mătti 13:10-17; Luqa 8:9-10)

10 Izjăr-dd Ɣisa ălžămaɣăt ɣas, əssəstănăn-t
inəṭṭulab-net wi n-măraw d-əssin, d-ăddinăt wi
săr-s dd-saɣlaynen d-ălmăɣna n-tangalen ti ija.
11 Inn'-asăn: «Kăwăneḍ, təjrawăm turhajăt
n-ujreh n-əddăraj wa ămoosăn isălan n-
Təmmənəya n-Măssinăɣ măšan, ăddinăt wi
iyyăḍnen n-ajăma, a-wa s-e-əslən iket-net,
tangalen a dăɣ-has-e-əslən i-innin:
12 ‹Ad-əswaḍăn, wăr hənnəyăn,
ăsijădăn, wăr səllən;
i-ad-wăr t-illa a jarrăhăn,
i-udaɣ ad-utabăn s-Măssinăɣ,
əjrəwăn tenăšše.› »

Ălmăɣna n-tangalt ta n-ănăsdamu (Mătti 13:18-23; Luqa 8:11-15)

13 Inn’-asăn daɣ: «Ɣas ta-dăɣ tangalt, wăr
tăt-təjrehăm? Adiš əndek əmmək wa s-mad-
təjrăhăm tangalen ti iyyăḍnen?

14 Ănăsdamu, ənta a-s ănaxṭab n-măjrăd n-
Măssinăɣ.

15 Ăddinăt iyyăḍ, olăhăn d-ăbara wa dăɣ-
oḍănăt tiblalen. E-d əslăn i-măjrăd n-Măssinăɣ,
šik a-s tăn-dd-itis Iblis, isəttəw-asăn-t-in.

16 Ăddinăt iyyăḍ, olăhăn d-tihun-ti jer-oḍănăt
tiblalen; e-d əslăn i-măjrăd n-Măssinăɣ, ad-
əhləyləyăn, ăqbəlăn-t šik
17 măšan, wăr t-təyyən ikraš ikewăn dăɣ-
ulhawăn-năsăn, ad-əjən ăzzăman ənḍărrăn
ăkoyădăn dăɣ-s măšan afăl dd-tosa tissust
meɣ osă-dd ălɣizabăt dăɣ-təssəba n-măjrăd n-
Măssinăɣ, ad-hin-əbbuṭṭəlăn a-wa s-omănăn.

18 Ăddinăt iyyăḍ, əntăneḍ a-s tabəŋŋənt ta jer-
oḍănăt tiblalen, ad-əslən i-măjrăd n-Măssinăɣ
19 măšan, ad-has-əẓmədăn dăɣ-ulhawăn-
năsăn s-tărha n-wălăt-ăddunya d-eylăl n-tărha
n-ajmur-net d-derhanăn iyyăḍ ăjjootnen, wăr
t-illa a săr-săn dd-isaɣsal.

20 Ăddinăt wi iyyăḍnen, əntăneḍ a-s ăkall
wa olăɣăn dăɣ-oḍănăt tiblalen. Əntăneḍ a-
s e-d əslăn i-măjrăd n-Măssinăɣ, ad-t-ăqbəlăn,
ijjəš-asăn-t ălfăyda; tarəw-dd săr-săn tablalt
tiyyăt kăraḍăt timərwen n-tablalt, tiyyăt săḍisăt
timərwen, tiyyăt temeḍe n-tablalt.»

Tangalt ta n-tefătelt
(Luqa 8:16-18)

21 Inn’-asăn Ɣisa daɣ: «Ăwadəm, wăr-isărmis
tefătelt təzzar, ăj’-et daw-ăkoss meɣ daw-tešejit,
ănn-ak, edăgg iḍkalăn a făll-tăt-e-isăns.
22 Wăr t-illa a iffarăn s-wădden ad-dd-infiləl,
wăr t-təlla takše s-wădden ad-dd-təffukkăr.
23 Ere dăɣ-wăn ilăn timəẓẓujen s-islă-dăɣ,
isăjdet!
24 Ăjăt ənniyăt i-a-wa s-sallăm făl-a-s, a-wa
dăr-ogdăh asjəd wa tăjjăm i-Măssinăɣ ad-dăr-
mad-agdăh daɣ ajăraw-năwăn ɣur-s.
25 Ăwadəm wa s-išwăr ifhăm hărăt, ad-has-
iwwaḍ musnăt har isəssikəy măšan, wa s-wăr t-
illa a ijrah, wăr t-in-ikka hărăt, ănn-ak, ad-dăɣ-s
ămahăɣ wăla a-wa ənḍărrăn iṭṭăf.»

Tangalt ta n-temăttăwt
(Mătti 13:31-35; Luqa 13:18-19)

26 Inn’-asăn daɣ: «Sănto n-Təmmənəya n-
Măssinăɣ, olăh d-a-wa s-e-d ăddomăt ăwadəm
ašəkrəš-net,
27 jer-iṭṭas wăla okay, jer-ehăḍ wăl’ ašăl, ad-
idaggăl ădomm dăɣ-ašəkrəš, itifăqqut-dd, dăɣ-
a-s, wăr təha tijya n-a-wen măssi-s ed,
28 ăkall a dd-madăn-arəw d-iman-net teyəšše
s-tizarăt, ḍara-s teɣăɣănt, təzjăr-dd tejent n-
ălkăma teɣăɣănt.
29 Diha-dăɣ d-mad-inhəy măssi-s n-ašəkrəš a-s
iŋŋa ălkăma, ad-dd-mad-iḍkəl ălgori-net i-illuy-
net.»
30 Inn’-asăn ḍarăt-a-wen: «Ma dăr-mad-
nəsəssilăh sănto n-Təmmənəya n-Măssinăɣ?
Ǝndek ɣas tangalt tăsisăjrăhăt sănto-net?

31 Sănto n-Təmmənəya n-Măssinăɣ, olăh d-
temătăwt ta tojărăt təmmətkit dăɣ-idommăn. A-
s tăt-itidumut ăwadəm, wăr t-təlla temătăwt
dăɣ-ăddunya tăt-tojărăt təmmətkit,
32 măšan, hakd a-wen-dăɣ, afăl tăt-ăddomăt
ăwadəm, ad-dd-tăjj tadăwla-i-dăɣ măqqărăt,
tajăr tiyəššawen iket-năsnăt təššəjrət, təkrəš
iləktan-i-dăɣ măqqornen har wăla-dăɣ igḍaḍ,
kallăn daw-tele-net.»
33 Tangalen ăjjootnen olăhnen d-ti-dăɣ, s-ălxal
ăsisăjrăhăn a-s issăɣra Ɣisa ăddinăt;
34 wăr t-illa a inna i-tamətte s-wădden
tangalen a dăɣ-hasăn-t-innă măšan, e-d
ănmăjrăw d-inəṭṭulab-net dăɣ-edăgg iṣtarăn,
ad-hasăn-ăffăssăr ălmăɣna n-tangalen-tin-dăɣ
iket-năsnăt.

Ăssasăm Ɣisa aḍu d-ejănš
(Mătti 8:23-27; Luqa 8:22-25)

35 Toḍa tăfukt ɣas, innă i-inəṭṭulab-net:
«Nəjləyet ejănš s-ašrut wa n-emăynăj.»
36 Fălăn tamətte, əglăn dăr-s inəṭṭulab dăɣ-
turăft n-aman ta dăɣ-ăqqiima, ăddeewnăt dăr-
săn daɣ turfen n-aman tiyyăḍ.
37 Ǝglan a-s dd-inkăr aḍu-i-dăɣ ăṣṣoohen, ad-
tibhilbəhilnăt tinăzzămăren i-turăft har išwar
təḍnay aman.
38 A-s ităjj a-wen, ăssoomăt Ɣisa adăfor,
iṭṭas dăɣ-ajilal n-turăft n-aman. Ǝssənkărăn-t
inəṭṭulab dăɣ-eḍəs, ənnăn-as: «Ălɣalim! Ajăn
wăr kăy-təssărmăɣ tamăttant-nănăɣ?»
39 Inkăr-dd, ăsmăhăḍ făll-aḍu, innă i-ejănš:
«Ismaḍ! Ǝzjəw!» Ibdăd-in aḍu, sămmeḍ-in a-
wen-dăɣ iket-net.

40 Inn’-asăn ḍarăt-a-wen: «Ma-kăwăn
ăssiirmăɣăn? Ma ija immun-năwăn?»
41 Jăn inəṭṭulab tarəmmeɣt-ta-dăɣ făl dd-
əqqălăn ɣas, tinmənnin: «Ma ămoos ăwadəm-
wa-dăɣ s-wăla aḍu d-ejănš, sajadăn-as?»

5

Ăzozăy Ɣisa amălšon iyyăn
(Mătti 8:28-34; Luqa 8:26-39)

1 Ǝwwăḍăn-in ašrut n-ejănš wa iyyăḍăn, a-wen
dăɣ-ăkall wa n-Gadara.
2 Diha-dăɣ dd-izjăr Ɣisa turăft n-aman, ad-has-
dd-ilkăḍ amălšon dd-izjarăn tiẓəska.
3 Dihen-dăɣ ad-izzaɣ, wăr t-illa ăwadəm
ăddoben akărad-net wăla-dăɣ s-tišəm.
4 Akărad has-jăn ăddinăt s-tifren hakd tišəm-
dăɣ, ad-tănăt-dd-isăqqətəs, wăr t-illa făw ere
ăddoben a dăɣ-s ănnăhăḍ.
5 Ehăḍ d-ašăl iha tiẓəska, meɣ ošal făll-iḍaɣăn,
inaḍḍăw iɣăran, išašar iman-net s-tihun.
6 Ojja Ɣisa dăɣ-ijəj ɣas, ošăl-dd săr-s, irkăɣ
data-s,
7 iḍkăl emăsli-net, innă: «Ɣisa, Rure-s n-
Măssinăɣ wa iknăn aḍkul, ma dăɣ-i tărhed? Făl
Măssinăɣ, wăr hi-tăqquzzăbed.»
8 Alšin wa t-ihăn a ijannen a-wen ed isamăhaḍ
Ɣisa fălla-s i-ad-t-izjăr.
9 Issəstăn-t Ɣisa, inn’-as: «Mi isəm-năk?» Inn’-
as ăhaləs: «Isəm-in: ejhăn ed nəjjət.»
10 Ad-laqqădăn alšinăn wi t-hănen Ɣisa i-ad-
tăn-wăr-ikkes dăɣ-ăkall.

11 A-s ităjj a-wen-dăɣ, iḍan ehăre n-əlxənžărăn
făll-tasăja n-taḍaɣt hat attayăn-en-dăɣ.
12 Ad-laqqădăn alšinăn Ɣisa, jannen-as: «Suk-
anăɣ əlxənžărăn i-ad-tăn-nəjjəš.»
13 Irḍ’-asăn s-a-wen. Ǝzjărăn alšinăn ăhaləs,
əjjăšăn əlxənžărăn, ad-dd-titrəktərikăn a
iwwăḍăn əssin afḍăn n-əlxənžăr, wa-dăɣ n-
afălla n-taḍaɣt, tiḍəwăn dăɣ-ejănš, tattăn-tăn
aman.
14 Ǝnhăyăn imăḍanăn n-əlxənžărăn a-wa ijăn
ɣas, ăjewăḍăn. Ošălăn, jăn isălan dăɣ-
kăl-aɣrəm d-attayăn-net. Ad-dd-tišəl tamətte,
tiwnifit-dd a-wa ijăn.
15 Osăn-dd ăddinăt edăgg wa iha Ɣisa, ogăẓăn-
dd amălšon wa s-kăla t-ih’ ejhăn n-alšinăn,
ăqqiima, ij’ isəlsa, təh’-e daɣ tijya n-iman-net.
16 Jăn dăɣ-săn ăddinăt wi ăjjəyhnen i-a-wa
ijrăwăn amălšon d-əlxənžărăn isălan ɣas,
17 ad-təddalăn Ɣisa d-ad-ifəl ăkall-năsăn.
18 Ălwăqq wa d-itajjăš Ɣisa turăft n-aman,
ikk’-e-hi-dd ăhaləs wa s-kăla t-hăn alšinăn, ad-
t-ilaqqăd d-ad-dăr-s idaw.
19 Wăr has-irḍa Ɣisa s-a-wen, ănn-ak, inn’-as:
«Ǝgləw, əqqəl ehăn-năk, diha t-əllăn išăqqaɣăn-
năk, tăllăɣed-asăn təmɣăre n-a-wa hak-ija Emăli
d-əmmək wa s-hak-oḍăn tăhanint.»
20 Iglă, ad-itajj isălan n-təmɣăre n-a-wa has-
ija Ɣisa dăɣ-teje ta jăt isəm: «Ta n-măraw
iɣărman». Ere has-islăn-dăɣ, ad-dd-iqqəl ɣas
ăkun dăɣ-isălan-net.

Isălan n-elle-s n-Žayrus d-tamăḍt ta dd-izajjăr

ašni
(Mătti 9:18-26; Luqa 8:40-56)
21 Izjăr Ɣisa ḍarăt-a-wen s-asălim n-ejănš
wa iyyăḍăn, diha-dăɣ dd-ăsjănăn dăɣ-asălim n-
aman, ad-săr-s dd-tăddew tamətte tăjjeet.
22 Os’-e-hi-dd dihen iyyăn dăɣ-ălfăqqităn n-
ehăn n-ăddin wa n-kăl-Ălyăhud n-taɣrəmt-en s-
isəm-net Žayrus, inhăy Ɣisa ɣas, irkăɣ data-s,
23 ad-t-itəddal, ijann’-as: «Talyaḍt-in, tăbok i-
iba, nidawet săr-s, sənsəd fălla-s ifassăn-năk,
ad-təzzəy, təddăr.»
24 Ăddew dăr-s Ɣisa, təlkam-as daɣ tamətte
tăjjeet t-tăsinăkmămăt.
25 Tamətte-en, h’-et tamăḍt ijammăḍ ašni a ilan
măraw iwətyan d-əssin,
26 təkna ahănay n-aɣăna jer-ifassăn n-
lăxṭurtăn, tăsmălkăw-in a-wa təla iket-net
măšan, wăr t-illa făw a-hin-ifnaẓăn dăɣ-
turhənna-net, ănn-ak, tiwwaḍt ɣas ad-dd-tajj
fălla-s.
27 Təsl’ isălan n-Ɣisa ɣas, təjjăš-dd tamətte s-
ḍarăt, ḍăs erăswăy-net,
28 ed a-s tăjj a-wen-dăɣ, janna: «Wăla erăswăy-
net, kud-t-ḍăsăɣ, ad-əzzəyăɣ.»
29 Diha-dăɣ d-ḍăs erăswăy-net, ad-iktăl ašni
wa tăt-dd-izajjărăn, tofrăy ăssaɣăt-wen-dăɣ
dăɣ-taɣəssa-net a-s təzzăy dăɣ-tiẓẓurt-net.
30 Ilmăd Ɣisa ɣur-iman-net, ălwăqq-wen-dăɣ,
făl tărna ta t-dd-təjmăḍăt, innăḍ-dd s-tamətte,
innă: «Mi iḍăsăn isəlsa-nin?»
31 Ǝnnăn-as inəṭṭulab-net: «Ajăn wăr
hənnəyăd tamətte ta kăy-tăsinăkmămăt a-s
jănned: ‹Mi hi-iḍăsăn?› »

32 Issăɣlăy-tăn-dd akăyad-net i-ad-inhəy ta t-
təḍăsăt.
33 Tənhăy tamăḍt ălafu wa təjrăw ɣas, təkk'-
e-hi-dd, tăšikăḍkăḍ a-wa-dăɣ has-ja tarəmmeɣt,
toḍa data-s, tənn'-as tidət iket-net.
34 Inn'-as Ɣisa: «Talyaḍt, ăzozăy-kăm immun-
năm, əgləw dăɣ-ălxer, təzzeyăd dăɣ-tiẓẓurt-
năm.»

35 Ămmiijrăd Ɣisa hărwa a-s dd-osăn ăddinăt
dd-falnen eɣewən n-ălfăqqi n-ehăn wa n-ăddin,
ənnăn-as: «Elle-k, ăba-tăt. Ma s-salăyyaɣăd
Ălɣalim daɣ?»
36 Wăr hin-ijreh Ɣisa a-wa jănnen, innă i-
ălfăqqi n-ehăn wa n-ăddin: «Wăr tărmeɣăd,
amən ɣas.»
37 Igdăl Ɣisa i-ăddinăt iket-năsăn ad-dăr-s
idawăn a-s təggădăd Bəṭrus d-Yaqub d-Exya wa
n-ăŋŋa-s.
38 A-s hin-əwwăḍăn eɣewən n-emănnăhăḍ n-
ehăn wa n-ăddin, wăr hin-ogeẓăn ar tamətte
tədgaẓăt; ăsikălăl, ăššurša a-wen-dăɣ, dăɣ-
išənnawăn.
39 Ijjăš-in făllа-săn, inn'-asăn: «Ma kăwăn-
idgaẓăn, hallăm? Tarat, wăr tăt-ăba, eḍəs ɣas
a ja.»

40 Jăn-t tekăškăšt. Izzəzjăr-tăn iket-dăɣ-năsăn,
wăr dd-ăqqima dihen ar d-ti-s d-ma-s n-talyaḍt,
d-inəṭṭulab wi dăr-dd-ăddew. Ijjăš ḍarăt-a-wen
edăgg wa dăɣ-tənsa talyaḍt,
41 irmăs-tăt-dd s-ăfuss, inn'-as: «*Talita kumi*»,
a-wen ălmăɣna-net: «Talyaḍt, ənneɣ-am, ənkăr-
dd.»

42 Təbdăd talyaḍt ăssaɣăt-wen-dăɣ, tărjăš.
Talyaḍt-en-dăɣ, la măraw iwətyan d-əssin.
Əqqălăn-dd ăddinăt ɣas oran imawăn făl tihusay
n-a-wa-dăɣ ijăn.
43 Ikn’-en-dăɣ Ɣisa asəmmətăr i-ad-wăr jen
isălan n-a-wa ijăn dăɣ-ăwadəm wăl’ iyyăn
təzzar, inn’-asăn ad-tăt-əkfən a təkša.

6

Iba n-immun n-kăl-taɣrəmt ta n-Năṣirăt (Mătti 13:53-58; Luqa 4:16-30)

1 Ifăl Ɣisa dihen, ăddew d-inəṭṭulab-net s-
taɣrəmt ta dăɣ-idwăl.
2 Ašăl wa n-əssəbət-i n-tăsonfat, ijjăš ehăn
n-ăddin wa n-kăl-Ălyăhud, ad-dăɣ-s isaɣra.
Ăsijădăn-as ăddinăt ăjjootnen ăkuunnen dăɣ-a-
wa ijanna, əqqălăn-dd ɣas oran imawăn, jannen:
«Ăhaləs-wa-dăɣ, əndek siha s-t-dd-iha a-wa ităjj?
Mi t-ikfăn təlɣuləma d-tădabit n-iji n-tikunen ti
ităjj?
3 Ak a-wa, ajăn wădden Ɣisa wa n-mənizye
n-rure-s n-Măryăma n-ăŋŋa-s n-Yaqub d-Yusəf
d-Hudd d-Simyon? Wădden šătma-s da-dăɣ
əzzăɣnen jere-năɣ.» Jăn-as a-wen-dăɣ s-t-
əzzayăn asăkor, unjăyăn săr-s omănăn.
4 Inn’-asăn: «Ănnăbi, wăr t-ill’ edăgg s-
wădden ătiwăsămɣăr dăɣ-s, ar dăɣ-ăkall-net, d-
ɣur-imărawăn-net d-dăɣ-ehăn-net.»
5 Igdăl-as a-wen-dăɣ, ad-ɣur-săn ăj tikunen
săl hărăt dăɣ-imarhinăn făll-ăssinsa ifassăn-
net, əzzăyăn.

6 Tof’-e tăkunt n-iba n-immun-năsăn. Issăɣlăy-
dd ḍarăt-a-wen dăɣ-attayăn n-tidbi-en-dăɣ,
isaɣra ăddinăt.

Ăšmašăl Ɣisa inəṭṭulab-net s-əssin-əssin (Mătti 10:5-15; Luqa 9:1-6)

7 Iɣră-dd Ɣisa inəṭṭulab-net wi n-măraw d-
əssin ḍarăt-a-wen, ăšmašăl-tăn s-əssin-əssin
dăɣ-a-s tăn-ikfa tărna făll-alšinăn.
8 Ăsmătăr-tăn, inn’-asăn: «Wăr təḍkelăm
dăɣ-asikəl-năwăn a săl tăborit; wăr tăwweyăm
ăzzad, wăla šăkkoš, wăl’ aẓrəf,
9 asəsăt tifădelen-năwăn, wăr jem əssin
irăswăyăn.»
10 Inn’-asăn daɣ: «Ehăn təjjăšăm-dăɣ,
təzzăɣăm dăɣ-s har ašăl wa d-tăssawăḍăm
tekle.
11 Edăgg tosăm-dăɣ, wăr kăwăn-ăsbărrăkăn
məssaw-s, unjăyăn s-asjəd-hawăn, əzjărăt-t,
tăbbăkbăkăm tifădelen-năwăn i-ad-wăr tănăt-
iləttăɣ wăla-dăɣ ăboqqal-net. Ilkam, ad-ăjjăyh
a-wen fălla-săn.»
12 Əglăn inəṭṭulab, ad-xaṭṭăbăn i-ăddinăt i-ad-
utabăn,
13 takkăsăn daɣ alšinăn ăjjootnen dăɣ-
ăddinăt, šawwăyăn inəbdan s-əzzăyt, zizuyăn-
tăn.

Tamăttant n-Exya wa n-Enəsselmăɣ (Mătti 14:1-12; Luqa 9:7-9)

14 Isl’ ămănokal Harudəs mawmaw n-Ɣisa
ed ih’ isəm-net imawăn n-ăddinăt iket-năsăn.
Jannen iyyăḍ dăɣ-săn: «A-wa Exya wa n-
Enəsselmăɣ a dd-inkărăn jer-inəmmuttan, a-
wen-dăɣ a t-ikfăn tădabit n-tikunen-ti itamašal.»

15 Jannen iyyăḍ: «Ăbo, a-di ănnăbi Ɣəli», jan-
nen wi iyyăḍnen: «A-wa iyyăn dăɣ-ănnăbităn
wi n-ibda.»
16 Islă Harudəs i-a-wen ɣas, innă ənta: «A-wa
Exya wa s-əssəfrăsăɣ eɣăf-net, ənta a dd-olăsăn
tanăkra jer-inəmmuttan.»
17 Ăzzăman-en, Harudəs iman-net a omărăn
s-ad-ăttărmăs Exya, ijjəš tišəm, itwəjăr-in dăɣ-
takărmut, dăɣ-təssəba n-Harudəyăt ta n-hănne-
s n-ăŋŋa-s Fəlibb dăɣ-s ohăɣ Harudəs,
18 făl-a-s innin, inn’-as Exya: «Wăr hak-xălal,
ad-tărkəbăd hănne-s n-ăŋŋa-k.»
19 Təkšăr ya Harudəyăt Exya făl a-wen-dăɣ, ad-
tattăr tamăttant-net măšan, wăr hənnəy tašləlt
s-ja a-wen.
20 Ăksuḍ daɣ Harudəs Exya ed, issan a-s ăhaləs
oɣadăn n-eməššeddəj a ămoos, ogaẓ-t dăɣ-
təssəba n-a-wen-dăɣ. E-d has-ăsjăd ămmiijrăd,
ad-t-əkmun iman-net kud-dăɣ, ijraẓ-as asjəd-has.
21 Han a-wen-dăɣ a-s dd-tosa tamənteIt ta
s-taqqăl Harudəyăt a ija a-wa-dăɣ. Ašăl d-
tajjăn iməšlan wi n-isəkta n-tiwit n-Harudəs,
ăsmăjarăt-dd Harudəs kăl-əlxəkum-net d-
kumăndatăn n-əlɣəskăr-net d-imizărăn n-teje
ta n-Galila,
22 təjjăš-dd elle-s n-Harudəyăt, ad-dallăl data-
săn, ijrăẓ a-wen i-Harudəs d-imăjarăn-net. Iɣră-
dd ămănokal talyaḍt, inn’-as: «Ǝttăr dăɣ-i a-wa
tărhed, ad-ham-t-ăkfăɣ.»
23 Ad-has-itəhhaḍ s-ad-tăt-ăkf a-wa dăɣ-s
təttăr, kud-irha umas tăẓune n-ăkall-net.
24 Təzjăr talyaḍt, tənnă i-ma-s: «Ma dăɣ-s
mad-əttărăɣ?» Tənn’-as ma-s: «Ǝttăr dăɣ-s eɣăf

n-Exya wa n-Enəsselmăɣ.»
25 Tăqqăl-dd ămănokal šik, tənn’-as: «Ărheɣ
ad-hi-təkfəd ămăra-dăɣ eɣăf n-Exya wa n-
Enəsselmăɣ insa dăɣ-aẓăwa.»
26 Ənxăsăn iman n-ămănokal hullan măšan,
ăbas ăddoobăt uɣəl s-a-wa inna, ed ihăḍ-as s-ad-
tăt-ăkf a-wa dăɣ-s mad-təttăr, a ămoos-dăɣ, dat-
imăjarăn-net, wăr-irha daɣ ad-ărẓ dăɣ-tənna-
net i-talyaḍt.
27 Ăšmašăl ăssaɣăt-wen-dăɣ əssărdasi dăɣ-wi
jănen ənniyăt i-ehăn-net i-ad-dd-ifrəs eɣăf n-
Exya. Ikk’ əssărdasi takărmut ta ih’ Exya, ifrăs-
dd eɣăf-net,
28 iwwăy-t-dd insa dăɣ-aẓăwa, ikf’-e i-talyaḍt,
təkf’-e talyaḍt i-ma-s.
29 Əslăn inəṭṭulab n-Exya tamăttant-net ɣas,
əglăn, əḍkălăn-dd tafəkka-net, əẓkăn-t.

Uɣəl n-inəṭṭulab wi ăšmašăl Ɣisa (Mătti 14:13-14; Luqa 9:10)

30 Əqqălăn-dd inəṭṭulab wi ăšmašăl Ɣisa, jăn
dăɣ-s isălan n-a-wa jăn d-a-wa əssăɣrăn iket-net.
31 Inn’-asăn: «Năkket edăgg n-iman-nănăɣ,
sunfəm a ənḍărrăn.» Ij’-asăn măjrăd-wen-dăɣ,
făl-a-s igdăl-asăn, əjut n-emerjaš n-ăddinăt wăla
ăssaɣăt s-ăssokăn hărăt imawăn-năsăn.
32 Əjjăšăn turăft n-aman, əkkăn tenere n-iman-
năsăn.
33 Ənhăyăn-tăn ăddinăt ăjjootnen a-s əglăn,
əzzăyăn-tăn ɣas, fălăn-dd iɣărman iket-năsăn,
ošălăn-dd har hasăn-ăzzarăn făw s-edăgg wa
əkkăn.

34 Izjăr-dd Ɣisa turăft n-aman, inhăy əjut
wa jăn ăddinăt ɣas, tănɣ'-e tăhanint-năsăn ed,
olăhăn ɣas d-tihatten wăren la amăḍan, ad-tăn-
isaɣra hărătăn ăjjootnen.

Ăsyăwăn Ɣisa səmmos afḍăn n-ăhaləs (Mătti 14:15-21; Luqa 9:11-17; Exya 6:1-14)

35 Toḍa tăfukt ɣas, osăn-t-dd inəṭṭulab-net,
ənnăn-as: «Năkkăneḍ, edăgg n-tenere a nəha,
ij'-anăɣ ehăḍ;
36 səgləw ăddinăt, ad-əkkən tidbi d-imăzzaɣăn
wi ohăẓnen, žənšən-dd a əkšăn.»
37 Ăwwežăb-asăn Ɣisa, inn'-asăn: «Un, ăkfăt-
tăn a əkšăn.» Ǝnnăn-as: «Ajăn a tărhed ad-năkk
aɣrəm i-ad-dd-nəžănš tijəlwen n-sănatăt timaḍ
n-ărriyal n-aẓrəf i-ad-nəšăkš tamətte-ta-dăɣ?»
38 Inn'-asăn: «Ǝssənăt-dd maniket tijəlwen
lăm.» Ǝlmădăn-dd, ənnăn-as: «Səmmosăt
tijəlwen d-əssin imănan.»
39 Omăr-asăn ḍarăt-a-wen s-ad-əbḍəwăn
ăddinăt, săqqaymən-tăn făll-teyəšše ta dalet.
40 Tăqqima tamətte s-temeḍe-temeḍe n-
ăwadəm, səmmosăt-səmmosăt timərwen n-
ăwadəm.
41 Iḍkăl Ɣisa tijəlwen ti n-səmmosăt d-
imănan wi n-əssin, ăjoẓăy išənnawăn, ămmoy
i-Măssinăɣ; ăfrăsfărăs tijəlwen, ănkăḍnăkăḍ
imănan wi n-əssin təzzar, ikfă a-wen-dăɣ iket-net
i-inəṭṭulab-net i-ad-t-uẓanăn jer-ăddinăt iket-
năsăn.
42 Ǝkšăn iket-dăɣ-năsăn har əyyəwănăn.
43 Ăsdăwăn-dd inəṭṭulab a-wa dd-əjlăšăn,
osăn-t iḍnăy măraw deketăn d-əssin n-tijəlwen
d-imănan.

44 Səmmos afḍăn n-ăhaləs a əkšănen ašăl-
wen-dăɣ.

Irjăš Ɣisa făll-aman
(Mătti 14:22-27; Exya 6:16-21)

45 Ăsrarăd Ɣisa ḍarăt-a-wen inəṭṭulab-net s-
ujəš n-turăft ta n-aman, izarăn-as s-efăyy n-ejănš
wa iyyăḍăn, ebre n-taɣrəmt ta n-Băṭsăyda, ad-
isagla ənta tamətte.
46 Făl-t tamətte ɣas, iwwăn taḍaɣt tiyyăt, ad-
itəddal Măssinăɣ.
47 A-s ijă ehăḍ, təha turăft n-aman ta hăn
inəṭṭulab ammas n-ejănš, a-s ija a-wen Ɣisa ənta,
ih’ asălim n-aman.
48 Ojj’-en ăsimăɣatăr-tăn aḍu šămad igla ehăḍ,
ikk’-en-dd irjaš făll-aman har dăroɣ tăn-okăy.
49 Ǝnhăyăn-t ikk’-en-dd irjaš făll-aman ɣas,
ăɣelăn ămăttănkul iyyăn, ad-naḍḍăwăn iɣăran.
50 Hannăyăn-t măšan, indăr-asăn a t-əzzəyăn
a-wa-dăɣ hasăn-təja tarəmmeɣt. Ăssewăl-asăn
šik, inn’-asăn: «Ǝfləsăt-ahi, năkk a-wa, wăr
tărmeɣăm.»
51 Ijjăš-dd fălla-săn turăft n-aman ɣas, ibdăd
aḍu. Ămoos-asăn a-wa ijăn tăkunt-i-dăɣ
măqqărăt.
52 Indăr-asăn ujreh n-asjət wa ija i-tijəlwen făl
tăɣart-i-dăɣ jăn ulhawăn-năsăn.

Ăzozăy Ɣisa imarhinăn dăɣ-teje ta n-Žănnăṣarăt
(Mătti 14:34-36)

53 Ijlăy Ɣisa d-inəṭṭulab-net ejănš, ăsjănăn
dăɣ-ăkall wa n-Žănnăṣarăt.

54 Diha-dăɣ dd-əzjărăn dăɣ-turăft n-aman, ad-
əzzăyăn ăddinăt Ɣisa,
55 ad-tišələn dăɣ-ăkall iket-net, tazăwen-dd
săr-s imarhinăn făll-tišija s-edăgg wa s-əslăn ih’-
e i-ad-tăn-izuzəy.
56 Edăgg osa-dăɣ, jer-iɣărman, tidbi, wăla
ăssukăn, ad-dd-awəyăn ăddinăt imarhinăn-
năsăn, tattărăn ad-ăḍəsăn kud-dăɣ afăr n-
erăswăy-net ed, ere t-iḍăsăn-dăɣ, ad-izzəy.

7

Isălan n-alkum i-agnatăn

1 Ǝžžəmmăɣăn-dd kăl-faris d-hărăt dăɣ-
ălɣulam n-Ățțăwrăt dd-falnen Yărussălam s-
Ɣisa.
2 Ǝjrăhăn-in dăɣ-a-wen-dăɣ a-s tattăn iyyăḍ
dăɣ-inəțțulab-net, wăr-ăsserădăn ifassăn-
năsăn.
3 Iqqăn a-wen iɣăfawăn-năsăn făl-a-s kăl-faris
d-kăl-Ălyăhud iket-năsăn, ămoosăn ăddinăt
əlkamnen i-ălɣadatăn wi hasăn-dd-oyyăn
imărawăn-năsăn: wăr hasăn-t-təlla tetăte
ar s-ad-ăsserădăn ifassăn-năsăn har taɣmărt
təzzar.
4 Afăl əkkăn ăssuk har t-dd-fălăn, wăr hasăn-
t-təlla tetăte ar s-ad-ăsserădăn telămăkt-năsăn
iket-net. Lan daɣ ălɣadatăn ăjjootnen s-əlkamăn
săl wi-dăɣ: ašəšdaj n-ikassăn d-iɣsas d-iɣerăn d-
isəftaɣ.
5 Ǝssəstănăn kăl-faris d-ălɣulam n-Ățțăwrăt
Ɣisa, ənnăn-as: «Mafăl inəțțulab wi-năk, wăr-
əlkemăn i-agna wa hanăɣ-dd-oyyăn imărawăn-
nănăɣ? Tattăn wăr-ăsserădăn ifassăn-năsăn.»

6 Inn’-asăn Ɣisa: «Ălmunafeɣăn! Tidət-dăɣ a-
wa fălla-wăn innă ănnăbi Saya,† a-s innă, inna
Măssinăɣ:

‹Tamətte-ta-hi, iḍlay-net ɣas
a-s hi-tăssiimɣăr
ulh-net, ujəj-ahi;
7 semɣar wa hi-jăn ăddinăt, mălayăɣna ed
a-wa saɣren dăgg-adəm făll-i,
wăr-ămoos ɣas ar fărəḍăn dd-ăɣtasăn i-iman-
năsăn.›
8 Ǝmmək-wen-dăɣ a-s, kăwăneḍ-dăɣ, təšlăyăm
i-alămăr wa n-Măssinăɣ, təṭṭăfăm ălɣadăt n-
dăgg-adəm.»
9 Inn’-asăn daɣ: «Kăwăneḍ, jărăm-in alămăr
wa n-Măssinăɣ, jăm agna-năwăn dăɣ-edăgg-net.
10 Wădden, innă ănnăbi Mosa:
‹Səmɣăr ti-k d-ma-k›,
innă daɣ:
‹Ere ăbodărăn ti-s meɣ ma-s, ămmătet.›
11 Təssanăm s-a-wen-dăɣ iket-net măšan
kăwăneḍ-da-dăɣ, iyyăḍ dăɣ-wăn, saɣren
ăddinăt a-s, ăddoobăt ăwadəm ad-ănn i-abba-
net d-anna-net: ‹A-wa s-ăsidărhăn ad-kăwăn-
ədhəlăɣ săr-s, jeɣ-t takute i-Măssinăɣ›,
12 ija ɣur-wăn a-s ere innăn a-wen-dăɣ i-
imărawăn-net, ad-ăbas t-iwar ălxaqq-năsăn.
13 A-wa săɣrem d-a-ăjjeen dăr-s ănifăqqăn a-s
hin-tăsbăṭṭălăm a-wa inna Măssinăɣ, jăm a-wa
hawăn-inna agna-năwăn dăɣ-edăgg-net.»

† **7:6 7:6** A-wa ănnăbi dd-ăzzarăn i-Ɣisa, ăloləy dăɣ-isălan-net
əssayăt timaḍ n-awătay dat-tiwit-net.

14 Iɣră-dd Ɣisa tamətte s-iman-net daɣ, inn’-
as: «Săjdăt-ahi iket-dăɣ-năwăn, təjrăhăm a-wa
hawăn-janneɣ:
15 Wăr t-illa a itajjăšăn emm n-ăgg-adəm
ăddooben asəmmăḍəs-net, a-wa dd-itəffalăn
ammas n-ulh-net ijănna s-emm-net a t-
isamăḍasăn dat-Măssinăɣ.
[
16 Ere dăɣ-wăn ilăn timəẓẓujen s-islă-dăɣ,
isăjdet.]»
17 Ifăl Ɣisa tamətte ɣas, iqqăl ehăn,
əssəstănăn-t inəṭṭulab-net dihen d-ălmăɣna
n-tangalt ta ija.
18 Inn’-asăn: «Adiš kăwăneḍ har ămăra-dăɣ,
wăr təjrehăm a-s ăsink, esăk? Ajăn wăr
hənnəyăm a-s, wăr t-illa a isuk ăwadəm emm-
net ăddooben a t-isəmmăḍəs
19 făl-a-s, a-wa dd-itəffalăn ajăma, wăr-itəkk
ulh-net, tăsa-net a itakk, izjăr ḍarăt-a-wen, ăj’-
e-hin dăɣ-tăkoyt.» Əmmək-wen-dăɣ a-s isaxlal
Ɣisa imənsiwăn iket-năsăn.
20 Inn’-asăn daɣ: «A-wa dd-itəffalăn ulh n-ăgg-
adəm, a t-isamăḍasăn dat-Măssinăɣ,
21 făl-a-s ammas n-ulh n-ăgg-adəm a dd-itəffal
erk ənniyăt wa n-abjənjən, iba n-tăkrakiḍt,
tikra, iji n-iman,
22 əzzəna, tăkkărdădt, tăllăbăst, amsud,
asəmmăḍəs n-iman, erk derhan, asəkkufăr,
əkkəbru, taxxalen.
23 Əntăneḍ-den-dăɣ hărătăn wi samăḍasnen
ăgg-adəm, ed ammas n-ulh-net a dd-təffalăn.»

Elle-s n-tamăjart ta ăzozăy Ɣisa (Mătti 15:21-28)

24 Ifăl Ɣisa dihen, ikkă teje ta n-Tir. Iwwăḍ-in
ɣas, ijjăš ehăn iyyăn, făl-a-s wăr irha ad-fălla-s
əlmədăn ăddinăt măšan, hakd-a-wen-dăɣ, wăr-
iṣter ass-net.
25 Šik-dăɣ a-s t-təslă tamăḍt tiyyăt s-ih' alšin
elle-s, təkk'-e-hi-dd, tărkăɣ data-s.
26 Tamăḍt-en, wăr tăt-len kăl-Ălyăhud, ti n-
teje ta n-Finisya hăt ăkall wa n-Surya. Tos'-e-
hi-dd ɣas, təttăr dăɣ-s ad-ikkəs alšin dăɣ-elle-s
măšan,
27 inn'-as Ɣisa: «Ăyy aratăn ad-ăyyăwănăn
təzzar ed, wăr-ănhăjja ad-dd-ikkəs ăwadəm
amənsi daw-săn, ijăr-t-in i-iyyăḍan.»
28 Tăwwežăb-as tamăḍt, tənn'-as: «Ălɣalim,
tidət măšan a-wen wăr hin-ikkes a-s iyyăḍan,
ăddooben ad-tattăn a-wa dd-sitrəkkin aratăn.»
29 Inn'-as Ɣisa: «Ǝgləw, dăɣ-təssəba n-a-wa-
dăɣ tənned, a făl, elle-m, izjăr-tăt alšin.»
30 Tăqqăl ehăn-net, togăẓ-in elle-s, tənsa făll-
tešejit, izjar-tăt alšin.

Ăzozăy Ɣisa ăhaləs măẓẓəjăn s-ikras iləs-net (Mătti 15:29-31)

31 Ifăl Ɣisa teje ta n-Tir, ikka ta n-Săyda, ihăl
ebre n-ejănš wa n-Galila dăɣ-a-s ijlay teje ta n-
măraw iɣărman.
32 Ǝwwăyăn-dd săr-s ăddinăt ăhaləs măẓẓəjăn
s-ikras iləs-net ad-dăɣ-s tattărăn ad-fălla-s isăns
ifassăn-net.
33 Irmăs-t-dd Ɣisa s-edes təzzar, ij' assəkăḍ-
net dăɣ-timəẓẓujen-net, ijă daɣ s-assəkăḍ-net
emătăm-net făll-iləs n-ăhaləs,

34 ăjoẓăy išənnawăn, ăhnăffăt təzzar, inn’-as:
«*Efata*», a-wen ălmăɣna-net: «Marr.»

35 Ămerănăt timəẓẓujen-net hakd iləs-net, ad-
itamăjrad.
36 Ăsmătăr Ɣisa ăddinăt iket-năsăn d-ad-wăr
jen isălan n-a-wen-dăɣ i-ăwadəm wăl’ iyyăn
măšan, a ikk’ isamătar-tăn, sawaḍăn əntăneḍ
dăɣ-tənna n-a-wa ijăn.
37 Ămoos Ɣisa i-ăddinăt tăkunt-i-dăɣ
măqqărăt, əqqălăn-dd ɣas jannen: «A-wa,
a-wa ităjj iket-net ifran, isasla imẓaj, isamăjrad
daɣ wi s-əkrăsăn ilsawăn-năsăn.»

8

Ăsyăwăn Ɣisa əkkoẓ afḍăn n-ăhaləs
(Mătti 15:32-39)

1 Toläs-dd tamətte daɣ ažəmmăɣ făll-Ɣisa dăɣ-
išilan-win-dăɣ. Inhăy a-s wăr t-illa a təṭṭaf təkšă
ɣas, iɣră-dd inəṭṭulab-net, inn’-asăn:
2 «Naqq’-ahi tăhanint n-tamətte-i-dăɣ; a ilan
kăraḍ išilan, təlkam-ahi, ăbas əṭṭafăn a əkšăn;
3 afăl tăn-əssəglăɣ s-ihănan-năsăn, ălluẓăn
s-əmmək-wa-dăɣ, ad-hasăn-indăr ad-tăn-in-
awəḍăn făl iba n-ăṣṣahăt ed, han-tăn-i dd-falnen
ijəj.»
4 Ǝnnăn-as inəṭṭulab-net: «Mi ăddooben dăɣ-
tenere-ta-dăɣ ad-išăkš tamətte jat əjut-wa-dăɣ?»
5 Issəstăn-tăn Ɣisa, inn’-asăn: «Maniket
tijəlwen təṭṭăfăm?» Ǝnnăn-as: «Ǝssayăt.»

6 Ăsɣăyma Ɣisa tamətte iket-net, iḍkăl tijəlwen
ti n-əssayăt, ămmoy i-Măssinăɣ, ăfrăsfărăs-
tănăt təzzar, ikf’-enăt i-inəṭṭulab i-ad-tănăt-
uẓanăn jer-ăddinăt; ăẓunăn-tănăt.
7 Ǝkfăn-t a-wa lăn dăɣ-imănan, iḍkăl-t,
ămmoy i-Măssinăɣ təzzar, ikf’-en i-inəṭṭulab-net
i-ad-tăn-uẓanăn jer-ăddinăt.
8 Təkša tamətte ta t-təllăt dihen-dăɣ hundăɣ
har təyyəwăn. Ăsdăwăn-dd inəṭṭulab a-wa dd-
əjlăšăn ăddinăt, osăn-t, iḍnay əssa deketăn.
9 A iwwăḍăn əkkoẓ afḍăn n-ăhaləs a ikšăn
ašăl-wen-dăɣ. Təkša tamətte ɣas, issəgl’-et Ɣisa;
təglă.
10 Ijjăš ənta d-inəṭṭulab-net turăft n-aman
ăssaɣăt-wen-dăɣ, əkkăn tidbi ti hănen teje ta n-
Dălmănuta.

Irrum wa jăn kăl-faris i-Ɣisa
(Mătti 16:1-4; Luqa 12:54-56)

11 Osăn-dd hărăt dăɣ-kăl-farisƔisa,
ămɣănnănăn dăr-s, tiirəmən-t, jannen-as: «Ăj
data-năɣ iji n-Măssinăɣ hanăɣ-issətbătăn a-s
tidət-dăɣ a-s Măssinăɣ a kăy-dd-ăšmašălăn.»
12 Ăhnăffăt dăɣ-iman-net, innă: «Mafăl
tammăɣ əzzurəyăt-ta-dăɣ i-iji n-Măssinăɣ?
Ăsidătteɣ-awăn a-s wăr-ilkem ad-ija iji n-
Măssinăɣ wăl’ iyyăn data-wăn.»
13 Ifăl-tăn ḍarăt-a-wen, olăs ujəš n-turăft n-
aman, ijlăy ejănš s-efăyy wa iyyăḍăn.

Ăsmăqqa Ɣisa făll-təmmətkit n-immun n-inəṭṭulab
(Mătti 16:5-12)

14 Dăɣ-tekle-ten-dăɣ, əttəwăn-in inəṭṭulab ad-
awəyăn ăzzad, wăr-əwweyăn dăɣ-turăft n-
aman ar tiyyăt tajəlla.
15 Ăsmătăr-tăn Ɣisa, inn'-asăn: «He kăwăneḍ!
Agəẓăt iman-năwăn dăɣ-tăẓẓa ta n-kăl-faris d-
Harudəs.»
16 Ǝslăn inəṭṭulab i-a-wen ɣas, ad-tinmənnin
jer-iman-năsăn: «A-wa, a-wa-dăɣ s-wăr nəwwey
tijəlwen a făl hanăɣ-itajj măjrăd-wa-dăɣ.»
17 Ilmăd Ɣisa ɣur-iman-net a-wa tinmənnin,
inn'-asăn: «Mafăl əkkan inəzjam-năwăn a-wa
s-wăr tăwweyăm tijəlwen? Ajăn ulhawăn-
năwăn jan tăɣart-ta-dăɣ făl ăbas hannăyăm,
ăbas jarrăhăm?
18 Ma jănăt tiṭṭawen-năwăn tənhəyăm săr-
snăt, ma jănăt timəẓẓujen-năwăn, təsləm săr-
snăt?
19 Ajăn təttəwăm-in tijəlwen ti n-səmmosăt
ăẓunăɣ i-səmmos afḍăn n-ăhaləs, maniket
deketăn dd-tăsdăwăm dăɣ-a-wa dd-təjlăš
tamətte?» Ǝnnăn-as: «Măraw d-əssin.»
20 Inn'-asăn: «Ălwăqq wa d-ăẓunăɣ əssayăt
tijəlwen i-əkkoẓ afḍăn n-ăwadəm, maniket
deketăn əḍnaynen dd-təjlăš tamətte?» Ǝnnăn-
as: «Ǝssa.»
21 Inn'-asăn: «Adiš, har ămăra-dăɣ, wăr t-illa
a təjrahăm?»

Ăzozăy Ɣisa emədderɣəl iyyăn dăɣ-Băṭsăyda

22 Iwwăḍ-in Ɣisa d-inəṭṭulab-net taɣrəmt ta
n-Băṭsăyda ɣas, ittəlwăy-dd săr-s emədderɣəl
iyyăn, əttărăn dăɣ-s ad-t-iḍəs, izzəy.

23 Irmăs-t Ɣisa s-ăfuss, ilwăy-t hundăɣ har
dăr-s izjăr tadăbayt təzzar, ăswăr tisutaf-net
tiṭṭawen n-emədderɣəl, ăswăr-t ḍarăt-a-wen
ifassăn-net, inn'-as: «Ak, hannăyăd hărăt meɣ?»
24 Ăsfănăwnăw emədderɣəl, innă: «Hannăyăɣ
ăddinăt măšan, olăhăn-ahi d-ihəškan ărjašnen.»
25 Olăs Ɣisa asəwăr n-ifassăn-net tiṭṭawen-net
ɣas, ăsnăflăy ahănay, izzăy, oɣăd ahănay-net i-
hărăt iket-net.
26 Issəgl'-e Ɣisa, inn'-as: «Wăr resăd wăla
tadăbayt, aɣəd iman-năk ɣas s-ehăn-năk.»

Tajuhe ta ija Bəṭrus dăɣ-isălan n-Ɣisa (Mătti 16:13-20; Luqa 9:18-21)

27 Izjăr Ɣisa ḍarăt-a-wen ənta d-inəṭṭulab-
net, ikka dăr-săn tidbi-ti hănen attayăn n-aɣrəm
wa s-itawănna Qăyṣăra wa n-Fəlibb. Ǝglan
hărwa a-s tăn-issəstăn Ɣisa, inn'-asăn: «Ma
jannen ăddinăt dăɣ-isălan-in? Ma jannen mi
ămoosăɣ?»
28 Ăwwežăbăn-as, ənnăn-as: «Iyyăḍ jannen:
kăyy a-s Exya wa n-Enəsselmăɣ; iyyăḍ jannen:
kăyy a-s ănnăbi Ɣəli; iyyăḍ făw a jannen: kăyy
iyyăn dăɣ-ănnăbităn dd-olasăn uɣəl.»
29 Issəstăn-tăn daɣ, inn'-asăn: «Kăwăneḍ-š,
ma tənnăm, mi ămoosăɣ?» Ăwwežăb-as Bəṭrus,
inn'-as: «Kăyy a-s Ălmasex.»
30 Ăsmăhăḍ dăɣ-săn Ɣisa ḍarăt-a-wen, d-ad-
wăr jen isălan-win-dăɣ i-ăwadəm wăl' iyyăn.

Ăloləy Ɣisa dăɣ-isălan n-tamăttant-net (Mătti 16:21-23; Luqa 9:22)

31 Ɣur-dihen-dăɣ ad-issəntă Ɣisa asəɣăr n-
inəṭṭulab-net n-a-s Ăgg-ăgg-adəm, ilzam-t
ad-inhəy tersəmmawen ăjjootnen, ənkărăn-t
inušămăn wi n-Iṣrayil d-imănokalăn n-kăl-
tikutawen d-ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt; ad-əjən iman-
net măšan, kăraḍ išilan ḍarăt tamăttant-net,
ad-dd-aləs tanăkra jer-inəmmuttan.
32 Ij'-asăn Ɣisa măjrăd-wen-dăɣ s-əmmək ilan
ujreh; ikkăs-t-dd Bəṭrus s-takše, ăklăwlăw fălla-
s.
33 Innăḍ-dd Ɣisa s-inəṭṭulab-net, iɣtăl Bəṭrus,
inn'-as: «Šənkəš făll-i, Iblis-wa! Kăyy, inəzjam-
năk, i n-dăgg-adəm, wădden i n-Măssinăɣ.»

Alkum i-Ɣisa Ălmasex
(Mătti 16:24-28; Luqa 9:23-27)

34 Iɣră-dd Ɣisa ḍarăt-a-wen tamətte d-
inəṭṭulab-net s-iman-net, inn'-asăn: «Ere irhăn
alkum-hahi-dăɣ, adiš, iksənet iman-net, ăjet făll-
tamăttant šund ta n-tajəttewt təzzar, ilkəmet-
ahi.
35 Ere wa wărăn itəttăr ar əmmək s-ogăẓ iman-
net, dăɣ-ăddunya-ta-dăɣ, ad-ifut dăɣ-ălžănnăt;
măšan, wa irḍăn ăfota dăɣ-iman-net, dăɣ-
ăddunya-ta-dăɣ, dăɣ-ăddimmăt-in, d-ăddimmăt
n-Ălənžil, ad-iɣləs.
36 Ma s-infa ăgg-adəm ad-irbăx ăddunya iket-
dăɣ-net, a-s ija a-wen, ăfota dăɣ-ălaxărăt?
37 Ajăn ma t-illan s-ăddoobăt ăwadəm ad-t-ăkf
i-ad-săr-s iɣləs iman-net dăɣ-temse?
38 Ere hi-ăkrakăḍăn, năkk d-măjrăd-in, dat-
əzzurəyăt-ta-dăɣ n-temăznit tănmăšrăyăt

i-Măssinăɣ, ad-t-əkrukəḍăɣ năkk-dăɣ-i n-Ăgg-ăgg-adəm, ašăl wa d-mad-dd-iqqəl dăɣ-ălxurmăt n-Abba-nin, ăddew d-ănjălosăn wi n-iməššeddəjăn.»

9

Tihusay n-ălxurmăt n-Ɣisa Ălmasex

1 Inn’-asăn Ɣisa ḍarăt-a-wen: «Ăsidătteɣ-
awăn a-s han-kăwăn ăddinăt əbdadnen diha-
dăɣ wăr-e iba wăr-ənheyăn Təmmənəya n-
Măssinăɣ tosa-dd s-ăṣṣahăt.»

(Mătti 17:1-13; Luqa 9:28-36)

2 Săḍis išilan ḍarăt a-s inna a-wen-dăɣ, iɣră-
dd Ɣisa Bəṭrus d-Yaqub d-Exya s-edes, ikka dăr-
săn taḍaɣt tiyyăt təḍkalăt təzzar, ijjăš dihen ini
ăynayăn data-săn;
3 ămlăwlăwăn-dd imălsan-net, jăn-dd təmălle
s-kăla wăr-tătwănhăy făll-ărori n-ăkall.
4 Ănfalăl-asăn-dd dihen ănnăbi Ɣəli d-ănnăbi
Mosa dd-falnen išənnawăn, ad-tamăjradăn d-
Ɣisa.
5 Iggăd-dd Bəṭrus, innă i-Ɣisa: «Ălɣalim,
ufa ad-nəzzăɣ ɣas diha-dăɣ, ad-nəkrəs kăraḍ
ihəktan: wa-năk, wa n-Mosa d-wa n-Ɣəli.»
6 Wăr-issen a ijănna a-wa-dăɣ has-ja
tarəmmeɣt ənta d-imidiwăn-net.
7 Təls’-en-dd tele n-tejărăkt tiyyăt ălwăqq-
wen-dăɣ, ifăl-dd emăsli išənnawăn, innăn:

«A-wa Rure-ɣ wa əkneeɣ tărha,
săjdăt-as!»

8 A-s dd-olăsăn inəṭṭulab aḍkul n-asăwaḍ-năsăn,
šanăšlamăn siha d-siha, wăr t-illa ere hannăyăn
edes-hasăn kunta wădden Ɣisa ɣas.

9 Ălwăqq wa dd-titrurun taḍaɣt, ăsmăhăḍ dăɣ-
săn Ɣisa i-ad-wăr jen isălan n-a-wa ənhăyăn i-
ăwadəm wăl' iyyăn hundăɣ har ašăl wa dd-mad-
inkăr Ăgg-ăgg-adəm jer-inəmmuttan.
10 Ăsjădăn i-a-wa hasăn-inna, ad-
tinməsəstinăn d-ălmăɣna n-tanăkra jer-
inəmmuttan ed, iqqan a-wen iɣăfawăn-năsăn.
11 Ǝssəstănăn-t, ənnăn-as: «Mafăl jannen
ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt a-s ănnăbi Ɣəli a ilan s-a dd-
ass təzzar, išrəy-t-dd Ălmasex?»
12 Inn'-asăn: «Tidət, ănnăbi Ɣəli a ilan
s-a dd-ass isəssiɣəd hărăt iket-net; măšan,
mafăl iktab a-s Ăgg-ăgg-adəm, ilzam-t ad-inhəy
tersəmmawen ăjjootnen, səffăṭṭən dăɣ-s dăgg-
adəm?
13 Ăssiilmădăɣ-kăwăn a-s ănnăbi Ɣəli, ăru dd-
osa, măšan ăkkuddălăn-t dăgg-adəm, jăn-as a-
wa s-ărhăn ed, a-wen-dăɣ a ənnăn əlkəttabăn
dăɣ-isălan-net.»

Ăzozăy Ɣisa alyaḍ n-amălšon
(Mătti 17:14-21; Luqa 9:37-43)

14 Ălwăqq wa dd-iqqăl Ɣisa d-inəṭṭulab-net
wi n-kăraḍ, ogăẓăn-dd inəṭṭulab-wi iyyăḍnen,
ămmiizăɣăn d-ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt, tăɣlay-tăn
tamətte.
15 Tojja tamətte Ɣisa ɣas, tof'-et tăkunt, tošăl
săr-s, ad-has-tajjăn isofan.
16 Inn'-asăn: «Ma tămmizăɣăm?»

17 Inn’-as ăhaləs iyyăn dăɣ-tamətte: «Ălɣalim,
əlwăyăɣ-dd săr-k rure-ɣ ih’ alšin ikrasăn iləs-
net;
18 edăgg dăɣ-t irmăs-dăɣ, ad-t-ăjjăḍlăt s-ăkall,
ad-isakăffaw, iẓiməkărkiẓ isenăn, isaqăqqad;
əttărăɣ dăɣ-inəṭṭulab-năk ad-dăɣ-s t-əkkəsăn
măšan, indăr-asăn.»
19 Ăwwežăb-asăn, inn’-asăn: «Ya əzzurəyăt-i-
dăɣ wărăt tomen, hundăɣ har əmme əlleɣ jere-
wăn, əṣbarăɣ-kăwăn? Awəyăt-ahi-dd alyaḍ.»
Ăwwăyăn-as t-dd.

20 Diha-dăɣ d-inhăy alšin Ɣisa, ad-ijjăḍlăt
alyaḍ s-ăkall, ad-itišbărḍil, isakăffaw.
21 Issəstăn Ɣisa ti-s, inn’-as: «Ǝmme t-irmăs a-
wa?» Inn’-as ăhaləs: «Hărwa măḍrəy,
22 dehiyyăn făw, itəjjar-t alšin dăɣ-efew meɣ
dăɣ-aman i-ad-ămmăt. Ɣas, kunta tăddoobed
hărăt dăɣ-a-wa-dăɣ, aḍən-anăɣ tăhanint, agəẓ-
anăɣ.»
23 Inn’-as Ɣisa: «Tənned: ‹kunta tăddoobed!›
Ǝlməd a-s wăr t-illa a-s wădden răqqiis i-
amumən.»
24 Iḍkăl ti-s n-alyaḍ emăsli-net ălwăqq-wen-
dăɣ, innă: «Omanăɣ, agəẓ-ahi dăɣ-iba n-
immun.»

25 Inhăy Ɣisa tamətte tošal-dd săr-s ɣas,
ăsmăhăḍ dăɣ-alšin, inn’-as: «Alšin wa ikrăsăn
iləs n-alyaḍ-i-dăɣ, ăẓimăẓẓăj-t; omarăɣ-kăy s-ad-
t-təzjărăd, wăr-ilăkkămet ad-t-dd-tăqqalăd.»
26 Ăɣwăttăt alšin, ibbəkbăk alyaḍ s-ăṣṣahăt
təzzar, izjăr-t; ăktăyyăt alyaḍ har ăɣelăn ăddinăt
ăba-t

27 măšan, irmăs-t-dd Ɣisa s-ăfuss, issənkăr-t-
dd, ibdăd făll-iman-net.
28 Ǝqqălăn ehăn ɣas, əssəstănăn inəṭṭulab
Ɣisa s-edes, ənnăn-as: «Alšin-wənnin-hi, mafăl
hanăɣ-indăr ad-t-nəkkəs dăɣ-alyaḍ?»
29 Inn'-asăn: «Alšin šund-wa, wăr t-ill' əmmək
s-izjăr ar s-tamădilt n-Măssinăɣ.»

Ăsihe wa s-əssin d-itajj Ɣisa isălan n-tamăttant-net d-tanăkra-net
(Mătti 17:22-23; Luqa 9:43-45)

30 Fălăn dihen ɣas, ăllilăn teje ta n-Galila
măšan, wăr-irha Ɣisa ad-săr-s ilməd ăwadəm
31 ed isaɣra inəṭṭulab-net, ijann'-asăn: «Ăgg-
ăgg-adəm, ad-ăttărmăs, ijjəš ifassăn n-dăgg-
adəm, əjən iman-net măšan, kăraḍ išilan ḍarăt
tamăttant-net, ad-dd-inkăr jer-inəmmuttan.»
32 Wăr-əjrehăn măjrăd-wen-dăɣ, h'-en daɣ
tasăja n-ad t-səstənăn d-ălmăɣna-net.

Tărha n-mijraw
(Mătti 18:1-5; Luqa 9:46-48)

33 Ǝwwăḍăn-in Qăfărnaxum, əjjăšăn ehăn wa
əkkăn ɣas, issəstăn Ɣisa inəṭṭulab-net, inn'-
asăn: «Ma tămmizăɣăm dăɣ-tabarăt?»
34 Wăr t-illa a has-ənnan. Ij'-asăn asəstan-
wen-dăɣ, făl-a-s, dăɣ-tekle-năsăn, ămmiizăɣăn
jer-iman-năsăn i-ad-əlmədăn əndek dăɣ-săn wa
ojărăn.
35 Ăqqima Ɣisa ɣas, iɣră-dd inəṭṭulab-net wi
n-măraw d-əssin s-iman-net, inn'-asăn: «Wa
dăɣ-wăn irhăn tăzert, iməlet daw-imidiwăn-net,
umaset-asăn akli.»

36 Irmăs ḍarăt-a-wen ara iyyăn, ij’-e jere-săn
təzzar, iḍkăl-t dăɣ-ifassăn-net, inn’-asăn:
37 «Ere ăsbălălăn ara šund wa-dăɣ, dăɣ-
təssəba-nin, năkk a ăsbălăl; ere wa hi-ăsbălălăn,
wădden năkk a ăsbălăl, Wa hi-dd-ăšmašălăn a
ăsbălăl.»

(Mătti 10:42; Luqa 9:49-50)

38 Inn’-as ănăṭṭalib wa s-isəm-net Exya:
«Ălɣalim, nənhay ăhaləs itakkăsăn alšinăn dăɣ-
ăddinăt s-tărna n-isəm-năk, nənn’-as, wăr-
itiləset, ed wăr dăr-năɣ ăddew.»
39 Inn’-asăn Ɣisa: «Wăr has-t-təgdelăm, făl-
a-s, wăr t-illa ere madăn-ăj iji n-Măssinăɣ s-
tărna n-isəm-in aləs daɣ, a ənḍărrăn ḍarăt-a-
wen, tiẓmit-in.
40 Ere wărăn hanăɣ-iknes, a-di, amidi-nănăɣ.
41 Ere kăwăn-issəswăn kara n-aman, dăɣ-
təssəba n-a-wa s-Ălmasex a kăwăn-ilăn,
ăsidătteɣ-awăn a-s ilkam, ad-ijrəw, ălhăk n-
emărked wa ija.»

Wăr tumasăt əssəbab n-tanməšrayt i-ăwadəm

(Mătti 18:6-9; Luqa 17:1-2)

42 «Aratăn wi săr-i omănnen, ere ămoosăn
əssəbab n-tanməšrayt i-wăla iyyăn dăɣ-săn-
dăɣ, ăwadəm-en, iššăm-as-in, ad-tətwăqqən
tăhunt ta măqqărăt s-itəẓẓad ălkăma dăɣ-err-
net, itwəjăr-in dăɣ-ider n-ejărew wa səmmăn
hărwa wăr-ofa abăkkaḍ-wen-dăɣ.
43 Kăyy, kunta ăfuss-năk a ăbokăn ad-hak-
ăssăbăb s-abăkkaḍ, itiḍărrut-kăy, ənkăḍ-t-in

hărwa wăr tămešălăd abăkkaḍ-wen-dăɣ ed uf’-
ak, ad-jeed ăfuss, təjjəšăd ălžănnăt, uhən, ad-
leed əssin ifassăn, tətwəjărăd-in dăɣ-efew wa n-
žohănnăma wărăn itəməkit [
44 d-tiwəkkawen ti wăren təməttit s-hărkuk
əfradnăt dăɣ-tiɣəswen n-ăddinăt].
45 Kunta daɣ aḍăr-năk a ăbokăn ad-kăy-
isidəw dăɣ-abăkkaḍ, itiḍărrut-kăy, ənkăḍ-t-in
hărwa wăr tămešălăd abăkkaḍ-wen-dăɣ, ed uf’-
ak, ad-təjjəšăd ălžănnăt, jeed aḍăr, uhən ad-
leed əssin iḍarăn, tətwəjărăd-in dăɣ-efew wa n-
žohănnăma-i hănăt [
46 tiwəkkawen ti wăren təməttit s-hărkuk
əfradnăt dăɣ-tiɣəswen n-ăddinăt].
47 Kunta daɣ tiṭṭ-năk a ăbokăn ad-kăy-
siḍəw dăɣ-abăkkaḍ, tiḍărrut-kăy, kukkərət-tăt-
dd hărwa wăr tămešălăd abăkkaḍ-wen-dăɣ, ed
uf’-ak, ad-təjjəšăd Təmmənəya n-Măssinăɣ jeed
tiṭṭ, uhən ad-leed sănatăt tiṭṭawen, tətwəjărăd-
in dăɣ-efew wa n-žohănnăma.
48 Dihen, tiwəkkawen ti əfrădnen dăɣ-
tiɣəswen n-ăddinăt, əddarnăt hărkuk.

Tangalt ta n-tesəmt
(Mătti 5:13; Luqa 14:34-35)

49 Ere ămešălăn abăkkaḍ, ad-ijjəš efew s-
əmmək-wa-dăɣ s-tajjăš tesəmt imənsiwăn i-ad-
tăn-təjjəš temḍe.

50 Tesəmt, hărăt olaɣăn măšan, afăl tăt-
təjmăḍ temḍe, ma tăt-e-isəsməmăn? Tumaset
tămudre-năwăn a ha tesəmt, tənhirəjăm dăɣ-
ălɣafyăt.»

10

Aməzzi d-iba-net
(Mătti 19:1-12; Luqa 16:18)

1 Ifăl Ɣisa dihen, ikkă teje ta n-Ălyăhudəyăt
d-illa-hin i-ejănš wa n-Ɣurdəni, təlkăḍ-as-dd
tamətte tăjjeet, ad-isaɣra daɣ ăddinăt, s-əmmək
wa s-izzăy ad-t-ăj.
2 Osăn-t-dd hărăt dăɣ-kăl-faris, orămăn-t
s-asəstan iyyăn i-ad-ănn a wărăn itətwənn,
ənnăn-as: «Dăɣ-a-wa innă alămăr-nănăɣ, ak
ajăn xălal i-ăhaləs ad-izəmməzzəy hănne-s?»
3 Inn'-asăn Ɣisa: «Ma dăr-kăwăn-ăsmătăr
ănnăbi Mosa.»
4 Ənnăn-as: «Ănnăbi Mosa, ijraw i-ăhaləs
ad-ăkf tăkarḍe n-aməzzi i-hănne-s təzzar,
izəmməzzəy-tăt.»
5 Inn'-asăn Ɣisa: «Alămăr wa hawăn-iktăb
ănnăbi Mosa, iktăb-awăn-t dăɣ-təssəba n-tăɣart-
i jăn ulhawăn-năwăn,
6 ənnăr wădden a-wen:
‹S-tizarăt a-s dd-ixlăk Ămaxlak ăddunya,
ăhaləs d-tamăḍt a dd-ixlăk,
7 təssəba n-a-wen-dăɣ a făl mad-ifəl ăhaləs ti-s
d-ma-s,
irtəy d-hănne-s,
8 umasăn făll-əssin-essăn tiyyăt taɣəssa,
ad-ăbas ămoosăn əssin ăddinăt,
ămoosăn tiyyăt taɣəssa.›
9 Ɣas, a-wa osăɣ Măssinăɣ, wăr t-ibəḍḍəwet ăgg-
adəm.»
10 Iqqăl-dd Ɣisa ehăn ɣas, əssətănăn-t
inəṭṭulab-net d-ălmăɣna n-a-wa innă.

11 Inn’-asăn: «Ere hin-ăzmăzzăyăn hănne-s,
olăs adubən n-iyyăt, izna,
12 tamăḍt daɣ təbḍăt d-ăhaləs-net, tolăs
adubən n-iyyăn, təlmədet a-s, təzna ənta-dăɣ.»

Ija Ɣisa ălbăraka dăɣ-aratăn
(Mătti 19:13-15; Luqa 18:15-17)

13 Ǝlwăyăn-dd ăddinăt aratăn s-Ɣisa i-ad-dăɣ-
săn ăj ălbăraka, măšan, ăklăwlăwăn inəṭṭulab-
net făll-imalwayăn-năsăn.
14 Inhăy Ɣisa a-wa tăn-išlăn ɣas, əkmăn-
t iman-net, inn’-asăn: «Ăyyăt aratăn ad-hi-
dd-əkkən, wăr tăn-in-tăwweɣăm făll-i făl-a-s,
Təmmənəya n-Măssinăɣ, ăddinăt wi dăr-săn
ănifăqqănen a-s tăt-ihakk.
15 Ăsidătteɣ-awăn a-s ere wărăn iqbel
Təmmənəya n-Măssinăɣ s-əmmək wa s-tăt-
mad-iqbəl ara, wăr tăt-mad-ijjəš.»
16 Ăsɣăyma ḍarăt-a-wen aratăn făll-ifaddăn-
net, ăswăr-tăn ifassăn-net, ijă dăɣ-săn
ălbăraka.

Ăddunya meɣ ălaxărăt?
(Mătti 19:16-22; Luqa 18:18-23)

17 Ălwăqq wa d-ăbok Ɣisa ad-ifəl edăgg-en,
ošăl-dd săr-s ăhaləs iyyăn, irkăɣ data-s, inn’-as:
«Ălɣalim wa olăɣăn, ma s-əleɣ s-ad-t-ăjăɣ i-ad-
əkkusăɣ tămudre ta tăɣlălăt?»
18 Inn’-as Ɣisa: «Mafăl hi-janned wa olăɣăn?
Wăr t-illa ere olaɣăn săl Măssinăɣ,
19 wădden, təssanăd alămărăn-net: Wăr
jed iman, wăr jed əzzəna, wăr tokerăd,

wăr tăjjəyhăd s-bahu, wăr təḍlemăd ăwadəm,
səmɣăr ti-k d-ma-k.»
20 Inn’-as ăhaləs: «Ălɣalim, hărătăn-win-dăɣ,
ăɣdalăɣ-asăn hărwa ămoosăɣ ara.»
21 Ikn’-e Ɣisa azəjjəzz, ijrăẓ-as, inn’-as: «Hărăt
iyyăn a hak-in-ăba: əgləw, tužžăr-in a-wa leed,
təkfəd-t i-tilăqqiwen i-ad-təkrəšăd ărrəzăɣ dăɣ-
ălžănnăt; dihen, əqqəl-dd, əlkəm-ahi.»
22 Isl’ ăhaləs i-măjrăd-wen-dăɣ ɣas, innăḍ,
ənxasăn iman-net, ed il’ ehăre n-tikunen.

Ărrəzăɣ wa n-tidət
(Mătti 19:23-30; Luqa 18:24-30)

23 Issăɣlăy-dd Ɣisa tamətte akăyad-net, innă
i-inəṭṭulab-net: «Aẓwi ija i-wi ărzăɣnen ujəš n-
Təmmənəya n-Măssinăɣ.»
24 Inhăy a-s iqqan a-wen iɣăfawăn n-inəṭṭulab-
net ɣas, inn’-asăn daɣ: «Ilyaḍăn-in, aẓwi ija ujəš
n-Təmmənəya n-Măssinăɣ!
25 Ojăr tărăɣse ta ija ad-ijjəš amnəs s-tiṭṭ n-
ănaẓmay uhən, ad-ijjəš ere irzaɣăn Təmmənəya
n-Măssinăɣ.»
26 Iknă măjrăd-wen-dăɣ uɣən n-iɣăfawăn-
năsăn, ad-tinmənnin: «Adiš mi madăn-iɣləs?»
27 Issəjrăh-tăn Ɣisa, inn’-asăn: «A-wen, dăgg-
adəm wăr t-ăsmăkkănăn măšan Măssinăɣ ənta,
ăddoobăt-t ed, wăr t-illa a has-indarăn.»

28 Inn’-as Bəṭrus ḍarăt-a-wen: «Ălɣalim,
năkkăneḍ, wădden noyyă a-wa nəla iket-net,
nəlkăm-ak.»

29 Inn’-asăn Ɣisa: «Ăsidătteɣ-awăn, a-s, wăr t-
illa ere madăn-ifəl ehăn-net d-ayətma-s d-šătma-
s d-ma-s d-ti-s d-aratăn-net d-ihărawăn-net dăɣ-
ăddimmăt-in, d-ăddimmăt n-Ălənžil
30 s-wădden ad-ijrəw dăɣ-ăzzăman-wa-
dăɣ s-temeḍe n-anəḍfus ihănan, ayətma,
šătma, matte, aratăn d-ihărawăn ăddewnen
d-ălɣizabăt, ijrəw daɣ tămudre tăɣlalăt dăɣ-
tilkamăt.
31 A ăjjeen dăɣ-wi ăzzarnen ašăl-i-dăɣ, ad-ijjəš
ajilal, a ăjjeen dăɣ-wi hănen ajilal ašăl-i-dăɣ, ad-
izar.»

Ăsihe wa s-kăraḍ d-itajj Ɣisa isălan n-tamăttant-net d-tanăkra-net
(Mătti 20:17-19; Luqa 18:31-34)

32 Ijjăš Ɣisa ḍarăt-a-wen eɣăf n-tamətte, irmăs
tamdujt ta n-Yărussălam, ăššiwwăšăn inəṭṭulab-
net, wăr ozja ənniyăt n-wi has-əlkamnen. Ikkăs-
dd inəṭṭulab wi n-măraw d-əssin s-takše, ad-
hasăn-itajj isălan n-a-wa t-madăn-irməs,
33 inn’-asăn: «Ǝnhəywăt, năkkăneḍ-da-hi
əkkănen Yărussălam-i-dăɣ mad-ăttărmăs Ăgg-
ăgg-adəm, ijjəš ifassăn n-imănokalăn n-kăl-
tikutawen d-ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt, ad-t-siḍəwăn
dăɣ-ăššăreɣa-năsăn, ăɣtəsăn-as tamăttant
təzzar, əjən-t jer-ifassăn n-inəẓẓulam,†
34 i-ad-t-əjən tekăškăšt, sutəfən fălla-s, əjən
dăɣ-s tiwit, əjən iman-net măšan, ašăl wa

† **10:33** **10:33** — Ɣur-kăl-Ălyăhud, ere wărăn ămoos ăgg-Ălyăhud s-alăṣăl meɣ ere wărăn ilkem i-ăddin-năsăn, iket-net, ănăẓẓalim a ămoos. A-wen-dăɣ a făl tiwsaten ti iyyăḍnen iket-năsnăt, ti n-inəẓẓulam. — Ašăl-i-dăɣ, ănăẓẓalim, ăkafăr (ere wărăn issen s-Măssinăɣ).

s-kăraḍ ḍarăt tamăttant-net, ad-dd-inkăr jer-inəmmuttan.»

A-wa əttărăn dăgg-Zăbdi dăɣ-Ɣisa (Mătti 20:20-28)

35 Ohăẓăn-dd dăgg-Zăbdi, Yaqub d-Exya Ɣisa,
ənnăn-as: «Ălɣalim, nărha ad-hanăɣ-təjəd a-wa
dăɣ-k mad-nəttăr.»
36 Inn'-asăn: «Ma s-tărham ad-hawăn-t-ăjăɣ?»
37 Ǝnnăn-as: «Ăkf'-anăɣ ad-ăqqayəm iyyăn
dăɣ-năɣ daw-aɣil-năk, ăqqayəm wa iyyăḍăn
daw-tăšalje-năk i-ad-numas wi săr-k orăknen
dăɣ-ălxikmăt, afăl dd-tăqqălăd dăɣ-ălxurmăt-
năk.»
38 Inn'-asăn Ɣisa: «Kăwăneḍ, wăr təssenăm
a dăr-săstanăm. Ajăn năkk, kara n-tisnant
wa mad-ăswăɣ, tăddobem tesăse-net, meɣ daɣ,
ajăn tăddoobem hărăt i-tamăttant ta mad-ăjăɣ?»
39 Ǝnnăn-as: «Năddoobăt-t.» Inn'-asăn Ɣisa:
«Tidət lab a-s ad-təswəm kara n-tisnant wa mad-
ăswăɣ, təjəm tamăttant ta mad-ăjăɣ
40 măšan, dăɣ-isălan n-taɣimit daw-aɣil-in d-
tăšalje-nin, wădden năkk a ihakkăn a-wen;
Măssinăɣ a t-ihakkăn i-wi s-t-itwăr.»

Mijraw wa n-tidət (Mătti 20:24-28; Luqa 22:24-27)

41 Ǝslăn inəṭṭulab wi n-măraw i-a-wen ɣas,
ijjăš-tăn ălhăm făll-Yaqub d-Exya.
42 Iɣr'-en-dd Ɣisa iket-năsăn s-iman-net, inn'-
asăn: «Təssanăm a-s imănokalăn n-tiwsaten,
ăxkamăn fălla-snăt s-ăṣṣahăt; kăl-əlxəkum daɣ,
wăr lămmeḍăn făll-kăl-ăkall

43 măšan, kăwăneḍ, wăr jem a-wen; wa dăɣ-
wăn irhăn mijraw, umaset akli n-imidiwăn-net
təzzar,
44 ere dăɣ-wăn irhăn daɣ tăzert i-imidiwăn-
net, umaset akli-năsăn təzzar.
45 Ăgg-ăgg-adəm, wăr dd-ămešăl i-ad-has-
ăxdəmăn ăddinăt, ănn-ak, ămešăl-dd i-ad-
ixdəm ənta iman-net, ăkf tămudre-net i-ad-
isəddărfət ăddinăt ăjjootnen.»

Emədderɣəl wa ăzozăy Ɣisa
(Mătti 20:29-34; Luqa 18:35-43)

46 Ǝglan har hin-əwwăḍăn taɣrəmt ta n-
Žărriko. Ălwăqq wa dd-izajjăr Ɣisa d-inəṭṭulab-
net taɣrəmt-ten-dăɣ, təlkam-asăn tamətte
tăjjeet. Zăbo wa dd-jăn, ăqqiima emədderɣəl
s-isəm-net Bărtima ăgg Tima dăɣ-asălim-net,
itattăr takute dăɣ-ăddinăt.
47 Islă a-s Ɣisa wa n-Năṣirăt a okayăn ɣas,
ăsɣărăt, innă: «Ya Ɣisa wa n-Ăgg Dawəd, aḍən-
ahi tăhanint!»
48 Ăɣtălăn-t ăddinăt i-ad-hin-isusəm măšan,
ăsɣărăt s-afălla: «Ya Ăgg-Dawəd, aḍən-ahi
tăhanint.»
49 Ibdăd Ɣisa, innă: «Ǝlwəyăt-ahi-t-dd.»
Ǝlwayăn-as-t-dd, jannen-as: «Ǝhəl iman-năk,
iɣarr’-ik.»
50 Ijăr-in emədderɣəl abărnuš-net dihen, iggăd
s-iyyăt, ikka Ɣisa.
51 Os’-e-hi-dd ɣas, inn’-as Ɣisa: «Ma s-tărhed
ad-hak-ăjăɣ?» Inn’-as emədderɣəl: «Ălɣalim,
aləsăɣet ahănay.»

52 Inn’-as Ɣisa: «Ǝgləw, ăzozăy-kăy immun-
năk.» Olăs Bărtima ahănay ălwăqq-wen-dăɣ,
ilkăm i-Ɣisa.

11

Ujəš n-Ɣisa i-aɣrəm wa n-Yărussălam (Mătti 21:1-11; Luqa 19:28-40; Exya 12:12-19)

1 Ohăẓ-in Ɣisa d-inəṭṭulab-net Yărussălam, ih’
ămăra taɣrəmt ta n-Bătfaži, edes i-taḍaɣt ta
tăsijătăt ihəškan wi n-əzzăytun. Ɣur-dihen-dăɣ,
ad-ăšmašăl əssin dăɣ-inəṭṭulab-net,
2 inn’-asăn: «Ăkkăt tadăbayt ta n-data-wăn,
dăɣ-ujəš-năwăn-has, ad-təjrəwăm ăẓa ojayăn s-
kăla wăr t-iney ăwadəm, arăt-t-dd, təlwəyăm-t-
dd.
3 Ere hawăn-innăn, mafăl t-tirəm, ănnăt-as:
‹Ălɣalim a dăɣ-s ilan əššăɣəl, ăssimda dăr-s ɣas,
nässoɣăl-awăn-t-dd.› »
4 Ǝglăn inəṭṭulab wi n-əssin, əjrăwăn ăẓa
ojayăn dăɣ-tăšarrit dat-emm n-ehăn iyyăn, orăn-
t-dd.
5 Ǝnnăn-asăn ăddinăt t-əllanen dihen: «Mafăl
tirəm ăẓa?»
6 Ăssoɣălăn-asăn a-wa hasăn-inna Ɣisa,
oyyăn-tăn, orăn-t, əglăn dăr-s.
7 Ǝlwăyăn-dd ăẓa i-Ɣisa, əstăjăn-as isəlsa-
năsăn, inăy-t.
8 Ad-fattăɣ təššəm n-ăddinăt isəlsa-năsăn făll-
tabarăt, ɣattăsăn-dd wi iyyăḍnen ileḍleḍăn dăɣ-
ihəškan, fattăɣăn-tăn făll-tabarăt,
9 ăsiɣăren wi has-ăzzarnen hakd wi has-
əlkamnen, jannen:
«Ozana!

Năkfet Măssinăɣ semɣar!
Ija Măssinăɣ ălbăraka
dăɣ-wa dd-osăn dăɣ-isəm n-Emăli,
10 irxăm Măssinăɣ Təmmənəya
ta s-ija ărkăwăl-net i-abba-nănăɣ Dawəd.
Ozana i-Măssinăɣ wa iknăn aḍkul.»
11 Iwwăḍ-in Ɣisa aɣrəm wa n-Yărussălam,
ijjăš ehăn n-ămudd wa măqqărăn, ăzjăzz'-e iket-
net; inhăy a-s ija făllа-s ehăḍ ənta d-inəṭṭulab wi
n-măraw d-əssin ɣas, ikkă dăr-săn tadăbayt ta n-
Bitanya.

Ašar wa ilɣăn Ɣisa
(Mătti 21:18-19)

12 Ăffăw, a-s dd-izjăr tadăbayt ta n-Bitanya,
ălluẓ.
13 Ojja ahəšk s-isəm-net ašar inšarăn, ikk'-e-
hi-dd, itassăn warăn-t aratăn măšan, wăr făllа-s
ijrew ar ifărketăn ed, wăr-ija ăzzăman n-tirwe-
net.
14 Innă i-ašar: «Wăr-issəlkăm Măssinăɣ ad-
torawăd har tənkăr ăddunya.» A-s innă a-wen-
dăɣ, sallăn-as inəṭṭulab-net.

Ikkăs Ɣisa kăl-mamăla dăɣ-ehăn n-ămudd wa măqqărăn
(Mătti 21:12-17; Luqa 19:45-48; Exya 2:13-22)

15 Ǝwwăḍăn-in Yărussălam, ijjăš Ɣisa ehăn n-
ămudd wa măqqărăn, ad-dăɣ-s isattăɣ ăttužžar
d-imăžănšan-năsăn, isibrăɣwil tisəskar n-kăl-
amăhaš n-iẓărfan d-tisăqqima n-ăttužžar n-
tidăberen.

16 Wăr-oyy’ ăwadəm wăl’ iyyăn ăwwayăn
a inazzăn ăttužžăr-t dăɣ-ehăn n-ămudd wa
măqqărăn.
17 Isaɣră ăddinăt, ijann’-asăn: «Ajăn wădden
iktab a-s, innă Măssinăɣ:
‹Ehăn-in ad-umas ehăn n-ămudd
i-tiwsaten iket-dăɣ-năsnăt,›
măšan kăwăneḍ, jăm-t tajnut n-imăkrăḍăn.»
18 Ǝslăn imănokalăn n-kăl-tikutawen d-
ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt i-a-wen ɣas, ad-tattărăn
əmmək s-jăn iman-net măšan, wăr helăn a-wen,
făl-a-s ămoos a-wa isăɣra, a itəḍḍasăn ulhawăn
n-tamətte, ijraẓ-as iket-net.
19 Ij’ alməẓ ɣas, izjăr Ɣisa d-inəṭṭulab-net
aɣrəm.

A-wa isadabat immun (Mătti 21:20-22)

20 Ăffăw, əkkăn-dd edes i-ašar-wənnin,
ənhăyăn-t ăqqur har ikewăn-net.
21 Iktă-dd Bəṭrus a-wa ijăn ɣas, innă i-Ɣisa:
«Ălɣalim, ənhəy-t-ak ašar wa təlɣănăd, ăqqur-
in.»
22 Ăwwežăb-asăn Ɣisa, inn’-asăn: «Amənăt s-
Măssinăɣ,
23 ăsidătteɣ-awăn a-s ere dăɣ-wăn innăn i-
aḍaɣ-wa-dăɣ: ‹Haan, təjrəd iman-năk dăɣ-ejănš
wa səmmăn›, ija a-wen, dăɣ-a-s, wăr-ij’ ăššăk
dăɣ-ulh-net, iflas s-a-wa innă ad-ăj, ad-ijrəw ɣur-
Măssinăɣ a-wa dăɣ-s ittăr.
24 A-wen-dăɣ a făl hawăn-janneɣ a-s, a dăɣ-
dălăm Măssinăɣ-dăɣ, dăɣ-a-s təflasăm a-s ad-t-
təjrəwăm, ad-hawăn-t-ăkf.

25 E-d təbdădăm-dăɣ i-ad-tədləm Măssinăɣ
har dd-təktăm a-s iɣšad-awăn ăwadəm hărăt,
ănšăt-as-in ed, afăl jăm a-wen, ad-hawăn-in-ănš
daɣ Abba-năwăn Măssinăɣ-i ihăn išənnawăn erk
imojjan-năwăn. [
26 Afăl wăr nəššəm i-ăddinăt, wăr hawăn-in-
e-ănš Abba-năwăn Măssinăɣ-i ihăn išənnawăn
ibăkkaḍăn-năwăn.]»

Ăšmăšăkken imănokalăn n-kăl-tikutawen tărna n-Ɣisa

(Mătti 21:23-27; Luqa 20:1-8)

27 Olăs-dd Ɣisa uɣəl n-Yărussălam ənta
d-inəṭṭulab-net ɣas, issăɣlăy-dd dăɣ-ehăn n-
ămudd wa măqqărăn. Osăn-t-dd imănokalăn
n-kăl-tikutawen d-ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt d-
inušămăn n-Iṣrayil,
28 ənnăn-as: «Mi kay-ikfăn turhajăt n-amišəl
n-tikunen-ti-dăɣ? Mi kăy-ikfăn tărna-ta-dăɣ s-
tăjjăd a-wa tăjjăd?»
29 Inn'-asăn Ɣisa: «Ad-hawăn-ăjăɣ năkk-
dăɣ asəstan iyyăn; wažăbăt-ahi ɣas ad-hawăn-
ăllăɣeɣ năkk-dăɣ ere wa hi-ikfăn turhajăt ta s-
tamašalăɣ a-wa tăjjăɣ.
30 Asəstan-in da: Mi dd-ăšmašălăn Exya wa n-
Enəsselmăɣ i-ad-isəlmăɣ ăddinăt dăɣ-aman? Ak
Măssinăɣ meɣ dăgg-adəm ɣas?»
31 Inn'-asăn a-wen ɣas, əqqălăn-dd
ămmiizăɣăn jer-iman-năsăn, jannen: «Afăl
has-nənna: ‹Măssinăɣ a t-dd-ăšmašălăn›, ad-
hanăɣ-ănn: ‹Adiš, mafăl wăr tomenăm s-a-wa
hawăn-inna.›
32 Afăl has-nənna daɣ dăgg-adəm, aaa...» Wăr
helăn tənna n-a-wen, ed ăksuḍăn, ad-fălla-săn

tiḍəw tamətte-ta-dăɣ ed təkkas iket-net ăššăk a-
s, Exya, ănnăbi n-Măssinăɣ s-tidət a ămoos.
33 Ǝnnăn-as: «Wăr nəssen.» Inn’-asăn: «Adiš,
năkk-dăɣ wăr hawăn-e-ăllăɣeɣ ere wa hi-ikfăn
tărna ta s-tăjjăɣ a-wa tăjjăɣ.»

12

Isălan n-inaxdimăn wi n-inăllăbăsăn
(Mătti 21:33-44; Luqa 20:9-18)

1 Issăɣlăy Ɣisa daɣ tangalen tiyyăḍ tamətte. Ij’-
asăn tiyyăt dăɣ-hasăn-innă: «Kăla t-illa ăhaləs
ăddomen ašəkrəš n-lăɣnăb, ij’-as afăraj, ijă dăɣ-
s edăgg wa dăɣ-iẓimməw lăɣnăb, idăy dăɣ-s
edăgg n-soro i-ămagaẓ-net; ifăr-t ḍarăt-a-wen
i-inəsduma iyyăḍ təzzar ikk’ ăkall iyyăn.
2 Iwwăḍ-dd ăzzăman n-amili n-ašəkrəš ɣas,
ăšmašăl-dd ănaxdim-net s-inəsduma i-ad-has-
dd-awəy ɣur-săn folăt-net dăɣ-a-wa dd-orăw
ašəkrəš.
3 Os’-en-dd ănaxdim, ărmăsăn-t, tithəkkin-t
har t-əksănăn təzzar, əssəglăn-t korăyrăy.
4 Ăšmašăl-dd săr-săn daɣ ănaxdim iyyăn,
ăsfătăqqen eɣăf-net, ăsmăḍrăyăn-t.
5 Olăs daɣ ašəmmišəl n-iyyăn, ărmăsăn-t ənta,
ănɣăn-t kərəf; issəlkăm-asăn-dd-i ăjjootnen,
ăsmăḍrăyăn aɣil-năsăn, jăn iman n-aɣil wa
iyyăḍăn.
6 Wăr has-dd-ăqqima ḍarăt-a-wen ar ad-săr-
săn dd-išəmmišəl rure-s ikna tărha ed inna dăɣ-
iman-net: ‹Ǝnta ya šămad rure-ɣ, ănihăjja s-ad-
t-səmɣărăn›,
7 măšan ənhăyăn-t inəsduma imal-dd ɣas,
ănmănnăn: ‹Ǝnhəywăt-ak, amăkkasu-net;

əyyăwăt, nărməset, năjet iman-net i-ad-tumas
takăsit ti-nănăɣ›;
8 ărmăsăn-t, ănɣăn-t kərəf təzzar, jărăn-t-in
ḍarăt ašəkrəš.»

9 Issəmdă Ɣisa tangalt ɣas, inn’-asăn: «Ăs-
siistănăɣ-kăwăn, ma mad-ăj măssi-s n-ašəkrəš
ămăra? Ǝḍmanăɣ-awăn a-s ad-dd-ass ənta iman-
net, ilhəs inəsduma-wi-dăɣ təzzar, aləs tefert n-
ašəkrəš-net i-iyyăḍ.»
10 Inn’-asăn daɣ: «Ajăn wăr tăɣrem dăɣ-
əlkəttab n-Măssinăɣ a-s:

‹Tăhunt ta hin-jărăn ălbănnatăn s-ənnăn wăr
tənfa hărăt,
ənta a-s a-s təšrăy tanfust,
tămoos tăhunt ta tufăt n-aɣmăr hakkăt ăṣṣahăt
ehăn;
11 a-wen Emăli a t-ijăn i-ad-umas
tăkunt dat-tiṭṭawen-nănăɣ.› »

12 Issəmdă Ɣisa tənna n-a-wen ɣas, ad-
tattărăn imănokalăn n-kăl-tikutawen d-ălɣulam
n-Ăṭṭăwrăt d-inušămăn n-Iṣrayil əmmək s-t-
ăstărmăsăn ed əssanăn a-s əntăneḍ-en-dăɣ a
ăssiiɣlăy tangalt-ta-dăɣ măšan, wăr helăn a-wen
făl tuksəḍa-i jăn i-tamətte; əšlăyăn-as, əglăn.

Isălan n-tiwse i-Qăyṣăr wa n-ămănokal (Mătti 22:15-22; Luqa 20:20-26)

13 Ăšmašălăn-dd săr-s ḍarăt-a-wen hărăt
dăɣ-kăl-faris d-hărăt dăɣ-kăl-Harudəs i-ad-has-
əqqənăn tănḍărbat, siḍəwən-t dăɣ-a inna wărăn
itətwinn.

14 Osăn-t-dd, ənnăn-as: «Ălɣalim, nəssan
a-s tidət ɣas a janned, wăr tăkkulăd dăɣ-a-
wa jănnen ăddinăt, wăr tăn-tăẓmăẓlăyăd, wăr
săɣrid daɣ ɣas ar tidət n-tabarăt n-Măssinăɣ.
Ămăra, năssiistăn-kăy: ak iwar-anăɣ ad-nəẓəl
tiwse i-ămănokal Qăyṣăr meɣ? Năẓlet-tăt meɣ?»
15 Ilmăd Ɣisa ɣur-iman-net s-təlmənufăɣa ta
t-təllăt ḍarăt asəstan-năsăn, inn'-asăn: «Mafăl
hi-tižărrubum? Awəyăt-ahi-dd ărriyal n-aẓrəf-
năwăn har t-ənhəyăɣ.»
16 Ăwwăyăn-as-t-dd, inn'-asăn: «Mi ilăn
ăṭṭăṣwer d-isəm wa t-iwărăn?» Ənnăn-as: «I n-
ămănokal Qăyṣăr.»
17 Inn'-asăn: «Adiš, suɣəlăt i-ămănokal wa
măqqărăn a-wa făllа-wăn ila, təkfəm daɣ
Măssinăɣ a-wa făllа-wăn ila.» Əqqălăn-dd ɣas,
tof'-en tăkunt n-ălwižab-wa-dăɣ hasăn-ija.

Ăwwežăb Ɣisa dăɣ-isălan n-tanăkra jer-inəmmuttan
(Mătti 22:23-33; Luqa 20:27-40)

18 Osăn-t-dd ḍarăt-a-wen hărăt dăɣ-kăl-sadus-
i ɣur-ija a-s wăr təlkem tanăkra n-inəmmuttan,
əssəstănăn-t, ənnăn-as:
19 «Ălɣalim, inn'-anăɣ ănnăbi Mosa: ‹Afăl
ăba ăŋŋa-s n-ăwadəm, oyyă-dd hănne-s dăr-
wăr oher ara, idubənet-tăt ăŋŋa-s i-ad-ikrəš
əzzurəyăt i-ăŋŋa-s wa ăba i-ad-wăr hin-itiləm
isəm n-wa ăba făll-ărori n-ăkall.
20 Ămăra, əkkəs-anăɣ dăɣ-tăqqăn n-eɣăf: kăla
t-əllan əssa ayətma; ădobăn dăɣ-săn wa n-
amăqqar măšan, ăba-t wăr-ikreš ara.

21 Oyyă-dd hănne-s, ădobăn-tăt wa s-əssin,
ăba-t ənta-dăɣ wăr dd-oyya ara, a-wen-dăɣ daɣ
a ija wa s-kăraḍ;
22 ăba-tăn əssa-essăn măšan, wăr tăn-iha i dd-
oyyan ara; ăba daɣ tamăḍt ḍara-săn.
23 Năssiistăn-kăy: ašăl wa n-tanăkra jer-
inəmmuttan, əndek dăɣ-săn wa s-e-tumas
hănne-s ed, ənhayăn-tăt adubən əssa-essăn?› »
24 Inn'-asăn Ɣisa: «Ǝnta-den-dăɣ tasətbat n-
išk wa jăm ed, a-wa ənnăn əlkəttabăn hakd-dăɣ
a-wa dăr-togdăh tărna n-Măssinăɣ, wăr t-illa a
dăɣ-s təfhamăm.
25 Ašăl wa dd-nakkărăn inəmmuttan, meddən
hakd tiḍeḍen, ad-ăbas tidubunăn ed ad-talăh
tămudre-năsăn d-ta n-ănjălosăn wi hănen
išənnawăn.
26 Ămăra, dăɣ-isălan wi n-inəmmuttan d-
tanăkra-năsăn, ajăn wăr tăɣrem dăɣ-əlkəttab
wa n-ănnăbi Mosa a-wa has-innă Măssinăɣ ɣur-
tabsăɣt ta tăhjăljălăt wăr răqq? Wădden, inn'-
as Măssinăɣ: ‹Năkk a-s Măssinăɣ n-Ibrahim d-
Isxaqq d-Yaqub.›
27 A-wen, ălmăɣna-net a-s, ăddinăt-win-dăɣ,
han ălžănnăt, tiimələn Măssinăɣ; ənnăr wăr-
ədderăn, wăr təjjən a-wen. Măssinăɣ, wădden
inəmmuttan a-s ămoos Măssinăɣ, ămoos-t i-wi
əddărnen. Tidət-dăɣ a-s toškam ed tənnăm wăr
təlkem tanăkra jer-inəmmuttan.»

Alămăr wa ufăn
(Mătti 22:34-40)

28 Ohăẓ-dd iyyăn dăɣ-ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt
ăsijădăn i-edăwănne wa ija Ɣisa d-kăl-sadus d-

ălwižab wa ăhuusken hasăn-ija, inn’-as: «Ma ămoos ɣur-Măssinăɣ alămăr wa ojărăn?»
29 Inn’-as Ɣisa: «Ǝnta da wa ojărăn:
‹Ya Iṣrayil, səjəd!
Emăli-nănăɣ Măssinăɣ, ənta ɣas a-s Emăli.
30 Ad-tărhəd Emăli-năk Măssinăɣ s-ulh-năk imda tărhəd-t s-iman-năk əmdan,
d-tayətte-năk təmda d-ăṣṣahăt-năk iket-net.›
31 Wa s-əssin daɣ da:
‹Ad-tărhəd ănharăj-năk s-əmmək wa s-tərhed iman-năk.›
Wăr t-illa alămăr ojărăn-win-dăɣ.»
32 Inn’ ălɣalim n-Ăṭṭăwrăt i-Ɣisa: «Ălɣalim, tənned tidət:
Măssinăɣ iyyăn, wăr t-illa ar ənta.
33 Iwar ăgg-adəm ad-t-ărh s-ulh-net imda,
d-tayətte-net təmda d-ăṣṣahăt-net iket-net;
ărh daɣ ănharăj-net s-əmmək wa s-irh’ iman-net.
A-wen, wăr t-təlla tasəbḍărt wăla takute wăr-ojer.»
34 Inhăy Ɣisa iqqud n-ălwižab-net ɣas, inn’-as: «Kăyy, ăbas tujəjăd Təmmənəya n-Măssinăɣ.» Ăbas t-illa ḍarăt-a-wen ere ihălăn asəstan-net.

Ɣisa, ojăr tumast n-ahăya n-Dawəd (Mătti 22:41-46; Luqa 20:41-44)

35 Isaɣra Ɣisa dăɣ-ehăn n-ămudd wa măqqărăn, ijanna i-ăddinăt: «Ma isawănnen ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt a-s Ălmasex, rure-s n-Dawəd?
36 Wădden Dawəd iman-net a innăn s-măjrăd ija Unfas Šăddijăn dăɣ-emm-net a-s:
‹Emăli Măssinăɣ, innă i-Emăli-nin,

əyyăw, ɣayəm daw-aɣil-in,
hundăɣ har ăjăɣ išənja-năk daw-iḍarăn-năk.›
37 Ɣas šămad Dawəd iman-net iɣarr Ălmasex s-
isəm Emăli; əndek əmmək wa s-ăddoobăt ad-
umas rure-s?»
Ijrăẓ măjrăd-wen-dăɣ ija Ɣisa i-tamətte ta
tăjjeet has-tăsijădăt.

Hewăt!
(Mătti 23:1-36; Luqa 11:37-54; 20:45-47)

38 Dăɣ-a-wa isăɣra, inn’-asăn: «Agəẓăt iman-
năwăn dăɣ-ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt, əjraẓnăt-asăn
timukal dăɣ-isəlsa ăhobătnen, ijraẓ-asăn ad-
hasăn-titwəjjin isofan dăɣ-tišarriten,
39 ărhan tisăqqima-ti ănnuflăynen dăɣ-ihănan
n-ăddin wi n-kăl-Ălyăhud d-atwəsəmɣar dăɣ-
imjora,
40 tihăɣăn a-wa ihăn ifassăn n-tinuḍăfen, a-s
ija a-wen, hărkuk tumadăn i-ad-tăn-in-əjrăhăn
ăddinăt; ilkam dăɣ-săn ăššăreɣa səmmăn.»

Tănuḍăft ta tojărăt imărrəzăɣăn ihuk
(Luqa 21:1-4)

41 Ăqqiima Ɣisa dăɣ-ehăn n-ămudd wa
măqqărăn dat-əssəndoqq wa dăɣ-titwəjjinăt
tikutawen, ikyad dăɣ-əmmək wa s-dăɣ-s săns
tamətte aẓrəf. Təjjarăn dăɣ-s kăl-ehăre ăẓrəf
ăjjeen;
42 tosă-dd tănuḍăft lăqqəwăt, tăstărăkkăt dăɣ-
əssəndoqq sănatăt tămmaten əbḍanen.
43 Iɣră-dd Ɣisa inəṭṭulab-net s-iman-net, inn’-
asăn: «Ăsidătteɣ-awăn a-s tănuḍăft-ta-dăɣ n-
talăqqe, tojăr ăddinăt iket-năsăn ihuk,

44 făl-a-s iket-năsăn, a-wa s-ăssakăyăn s-wăr-
ămɣatărăn a əkfăn, a-s ija a-wen ənta, a-wa
təṭṭăf i-tămudre-net iket-net a təkfa.»

13

Terăẓẓe ta təlkamăt dăɣ-ehăn n-ămudd wa măqqărăn
(Mătti 24:1-2; Luqa 21:5-6)

1 Izjăr-dd Ɣisa ehăn n-ămudd wa măqqărăn
ɣas, inn'-as iyyăn dăɣ-inəṭṭulab-net «Ălɣalim,
ənhəy ɣas tihun-ti-dăɣ ăhuskătnen, tihusay n-
ehăn!»
2 Inn'-as Ɣisa: «Wădden hannăyăd-t ehăn-wa-
dăɣ măqqărăn ăhusken? Wăr mad-dăɣ-s dd-
tăqqayəm tăhunt tiyyăt warăt tamidit-net, ad-
ăttăɣtăɣ iket-dăɣ-net.»

Išmal n-tăməddawt n-ăddunya
(Mătti 24:3-35; Luqa 17:22-24; 21:7-24)

3 Ăqqiima Ɣisa ḍarăt-a-wen făll-taḍaɣt ta
tăssidwălăt ihəškan wi n-əzzăytun, ikyad dăɣ-
ehăn n-ămudd wa măqqăran, issəstăn-t Bəṭrus
d-Yaqub d-Exya d-Idris dăɣ-takše,
4 ənnăn-as: «Lăɣăt-anăɣ əmme d-mad-ăj a-wa
s-tənned? Ǝkkəs-anăɣ dăɣ-taɣdărt n-išmal wi s-
mad-nəlməd a-s sămdo n-hărăt iket-net, iwwăḍ-
dd?»
5 Ăwwežăb-asăn Ɣisa, inn'-asăn: «He
kăwăneḍ, ăjăt ənniyăt, wăr kăwăn-išăšket
ăwadəm,
6 ad-dd-asən ăddinăt ăjjootnen făll-isəm-in,
ănn hak iyyăn dăɣ-săn: ‹Năkk a-s Ălmasex›,
šiškən s-a-wen-dăɣ ăddinăt ăjjootnen.

7 Ad-təsləm i-isălan n-imjărăn d-măhewəl n-
imjărăn, wăr tăxwelăm ed ilzam ad-ăj a-wen
măšan, sămdo n-ăddunya ənta, wăr-ija hărwa.
8 Ad-təknəs tawset tamidit-net, iknəs əddəwəl
amidi-net, ăj laẓ, iškəḍkəḍ ăkall dăɣ-idăggan
ăjjootnen, sănto n-tăməddawt n-ăddunya ɣas
a-wa, olăh d-sănto n-tiẓẓurt n-tamăḍt jarrăwăt
eɣăf-net.
9 Măšan, ăjăt ənniyăt i-iman-năwăn: ad-
hawăn-aškən ăddinăt s-əlxəkum, əjən dăɣ-wăn
tiwit dăɣ-ihănan n-ăddin wi n-kăl-Ălyăhud;
səbdədăn-kăwăn dat-gəfărăn d-imănokalăn,
dăɣ-ăddimmăt n-isəm-in wa kăwăn-iwarăn;
umas a-wen əssəbab făl tămoosăm tijuhawen-in
data-săn,
10 i-ad-əslənăt tiwsaten iket-dăɣ-năsnăt i-
isălan n-Ălənžil təzzar.
11 Afăl kăwăn-ăstărmăsăn ăddinăt, wăr
tăšăwwašăt dăɣ-isălan n-a-wa mad-tənnəm,
ăjăt măjrăd wa kăwăn-e-itwəkfən ăssaɣăt-wen-
dăɣ ed wădden kăwăneḍ a maden-ămmăjrăd,
Unfas Šăddijăn a he-ijən dăɣ-imawăn-năwăn
a-wa s-lăm s-tənna-net.
12 Išilan-en, ad-isəttărməs ăwadəm ăŋŋa-
s i-ad-ămmăt kərəf, isəttărməs abba rure-s,
ănnăbdădăn aratăn d-imărawăn-năsăn, əjən
iman n-imărawăn-năsăn;
13 ad-dăr-wăn akəḍăn ăddinăt iket-năsăn, dăɣ-
ăddimmăt n-isəm-in wa kăwăn-iwarăn, măšan
ere wa ihălăn iman-net, ăkoyăd dăɣ-alkum-hahi
har ašăl wa d-imda a-wen-dăɣ iket-net, ad-iɣləs.

Erk ăzzămanăn wi dd-malənen

14 Afăl tənhăyăm ănabxas wa n-eməkkărekăḍ
hăr ăqqima dăɣ-edăgg wa s-wăr-ila s-ad-dăɣ-
s ăqqayəm, ăwadəm wa iɣarrăn isălan-wi-dăɣ,
ijrăhet ălmăɣna-năsăn! Wi irmăs a-wen-dăɣ
əzzaɣăn teje ta n-Ălyăhudəyăt, jawăḍnet dăɣ-
azzal s-ašrut wa n-iḍaɣăn,
15 wa iwărăn afălla n-ehăn, wăr dd-itəzəbbutet
i-ad-iḍkəl a has-ihan ammas n-ehăn,
16 wa ihăn išəkraš, wăr dd-ităqqălet ḍara-s i-
ad-iḍkəl asălso-net.
17 Timəskay tiḍeḍen-ti mad-ărməsăn išilan-
win-dăɣ lanăt ənniyăt meɣ siḍuḍnăt.
18 Əttărăt dăɣ-Măssinăɣ ad-wăr-itəmzəyyit
ajiwəḍ-năwăn d-ăzzăman wa n-tajrəst
19 ed išilan-en-dăɣ, ad-ăj ălɣizabăt ăssuksăḍăn
s-ad-dd-ixlăk Măssinăɣ ăddunya-dăɣ, wăr kăla
ătiwănhăy šund ənta făll-ărori n-ăkall, ad-
təmdəw ăddunya daɣ, wăr-ilkem ad-ija a dăr-s
olăhăn.
20 Afăl wăr-ifneẓ Emăli dăɣ-tăqqăn n-tisnant
ta hăt išilan-win-dăɣ, wăr-iɣəlləs wăl’ ăgg-
adəm iyyăn ɣas; măšan, ad-išəkšəl Măssinăɣ
tăqqăn n-tiẓẓurt-ten-dăɣ, dăɣ-təssəba n-ăddinăt
wi ăsnăfrăn i-əlɣəllas.
21 Ăzzăman-en, afăl hawăn-inna ăwadəm:
‹Ənhəywăt-ak, Ălmasex, ənta da!› meɣ
‹Ənhəywăt-ak, ənta den!› wăr t-təflesăm.
22 Ad-dd-asən ălmasexăn n-bahu d-ănnăbităn
n-bahu, əjən ijităn ăssuksăḍnen d-tišušab,
šiškən ənnăr ămmukkăn a-wen wăla ăddinăt wi
ăsnăfrăn Măssinăɣ.
23 He kăwăneḍ! Ăjăt ənniyăt i-iman-năwăn,
əkkasăɣ-kăwăn dăɣ-taɣdărt hărwa wăr jen

hărătăn-win-dăɣ.»

Uɣəl n-Ɣisa Ălmasex
(Mătti 24:29-31; Luqa 21:25-28)

24 «Ḍarăt tisnant ta madăt-tăj dăɣ-išilan-win-
dăɣ,
‹ad-əlsənăt tihay tăfukt,
iba təməlle n-ewăr,
25 ətrəkken-dd etran dăɣ-išənnawăn,
ənhəynəhəyăn iməṣṣuha wi hănen išənnawăn.›
26 Ălwăqq-wen-dăɣ, ad-e-itwənhəy Ăgg-ăgg-
adəm, imal-dd, inay tijărăken, təlkam-as tărna-
net d-ălxurmăt-net.
27 Dihen, ad-išəmmišəl ănjălosăn-net, sədəwən-
dd săr-s dăɣ-tisdas iket-năsnăt e d t-illăm ere
ăsinăfrăn Măssinăɣ dăɣ-e-d t-təllăm tamdujt
făll-ărori n-ăkall hakd-dăɣ dăɣ-išənnawăn.»

Iji n-ənniyăt
(Mătti 24:32-36; Luqa 21:29-33)

28 «Səjrăhăt ɣas əmmək wa s-idaggăl ašar:
wădden e-d t-tənhăyăm a-s dd-inšăr har
lămmeḍăn ifărketăn-net, ad-tənnəm, os'-anăɣ
ewelăn.
29 Əmmək-wen-dăɣ daɣ a-s afăl tənhăyăm
hărătăn-win-dăɣ s-hawăn-ənneɣ har əqqălăn iji,
adiš əlmədăt a-s Ăgg-ăgg-adəm, ohăẓ-dd uɣəl-
net, os'-iwăn făw.
30 Ăsidătteɣ-awăn a-s, wăr-e takəy əzzurəyăt-
ta-dăɣ wăr jen hărătăn-win-dăɣ s-hawăn-ənneɣ
iket-dăɣ-năsăn.
31 Ojăr tărăɣse ija ad-ib' išənnawăn d-ăkall,
uhən ad-iba tənna-nin.

Ɣaymăt tăsidăwăm i-ass n-Ɣisa Ălmasex

32 Dăɣ-isălan n-ašăl meɣ ăssaɣăt wa dăɣ-mad-
əjən hărătăn-win-dăɣ, wăr t-illa ere t-issanăn;
wăr t-əssenăn ănjălosăn wi hănen išənnawăn
wăla Ăgg-ăgg-adəm; Abba ɣas, a t-issanăn.
33 He kăwăneḍ! Ɣaymăt tokayăm ed wăr
təssenăm ăssaɣăt s-dd-e-ass.

Tangalt ta n-isuf wi ităjj Măssinăɣ

34 A-wa madăn-ăj, olăh d-ăhaləs iɣarrăn
asikəl. Ăssawăḍ tekle ɣas, issəḍmăn ehăn-net
dăɣ-inaxdimăn-net; ăsmătăr hak iyyăn dăɣ-săn
d-a-wa s-ila s-ad-t-ăj. Inna i-wa iɣlăfăn emm-n-
ehăn, ăqqaymet okay.
35 A-wen-dăɣ a făl, ɣaymăt tokayăm ed, wăr
təssenăm ăssaɣăt s-dd-e-ass măssi-s n-ehăn,
alməẓ meɣ tišrayăt n-ehăḍ meɣ ăɣora meɣ
tifawt.
36 Uksaḍăt ad-dd-ass wăr jem făll-a-wen,
iɣdăr-kăwăn-dd təṭṭasăm.
37 A-wa hawăn-janneɣ, janneɣ-t daɣ i-ăddinăt
iket-năsăn, ɣaymăt tokayăm.»

14

Anu n-taɣdărt wa kittəwăn imănokalăn i-Ɣisa (Mătti 26:1-5; Luqa 22:1-2; Exya 11:45-53)

1 Ăqqiimăn-in əssin išilan i-ămudd wa n-
Faṣka-i dăɣ-tamăkšanăt tijəlwen ti wăr ha tăẓẓa.
Tattărăn imănokalăn n-kăl-tikutawen əmmək s-
əssăɣdărăn Ɣisa, əjən iman-net măšan,
2 ənnăn, wăr-ufa ad-ăj a-wen dăɣ-ašăl wa n-
ămudd, i-ad-wăr təjj tamdərwayt dăɣ-tamətte.

Tamăḍt ta təssănɣălăt aḍutăn făll-Ɣisa
(Mătti 26:6-13; Exya 12:1-8)

3 Ašăl iyyăn d-ămijarăt Ɣisa i-Simyon wa s-
kăla t-ijrăw jəri izzăɣăn tadăbayt ta n-Bitanya,
itamănsaw dihen-dăɣ, a-s t-dd-tosa tamăḍt
tăwwayăt butəl iknan dăɣ-tăhunt măllăt, han
aḍutăn lanen ălqim wăr-iqqer hărăt. Tosă-dd
ɣas, tărẓa emm n-butəl wa tăwwăy, ad-sănɣal
aḍutăn wi t-hănen făll-eɣăf n-Ɣisa.
4 Ǝnhăyăn ăddinăt-wi dăr-ăniɣăyma a-wen,
wăr hasăn-ijreẓ, ăhnăffen dăɣ-iman-năsăn, ad-
jannen: «Mafăl baxxăsăn aḍutăn-wi-dăɣ,
5 wădden ăddooben ad-hin-ənšən kăraḍăt
timaḍ n-ărriyal n-aẓrəf ămoosnen takute i-
tilăqqiwen.» Oḍănăn ya aḍkăr i-tamăḍt-ten-
dăɣ.
6 Inn’-asăn Ɣisa: «Ăkfăt-tăt ălɣafyăt, mafăl
has-naxxăsăm iman? Tihusay n-hărăt təj’-ahi-t!
7 Tilăqqiwen ya, əllanăt ɣur-wăn hărkuk,
ălwăqq s-tărhăm-dăɣ, tăddoobem ad-hasnăt-
təjəm ălxer măšan, năkk, ilkam ad-kăwăn-ăflăɣ.
8 Tamăḍt-i-dăɣ, təja a-wa tăddoobăt,
təššəswăr-dd i-ăddinăt dăɣ-isălan n-əmukən
n-tafəkka-nin i-aẓəkka.
9 Ăsidătteɣ-awăn a-s edăgg dăɣ-ătwăxṭăbăn
isălan n-Ălənžil, dăɣ-ăddunya-ta-dăɣ, ad-dăɣ-s
ətwəsuɣəlăn isălan n-a-wa ja i-ad-tăt-kittəwăn
ăddinăt.»

Anu n-taɣdărt wa iɣăš Yahudəs
(Mătti 26:14-16; Luqa 22:3-6)

10 Inkăr Yăhudəs Isxaryut wa n-iyyăn dăɣ-
inəṭṭulab wi n-măraw d-əssin, ikk’ imănokalăn

n-kăl-tikutawen i-ad-hasăn-isăɣdăr Ɣisa,
ărməṣăn-t.
11 Ăsdăwen-tăn isălan wi dd-iwwăy, jăn-
as ărkăwăl n-ad-t-əkfən aẓrəf. Ad-itammăɣ
Yăhudəs ɣur-ălwăqq-wen-dăɣ i-tašləlt s-hasăn-t-
ăstărmăs.

Ămudd wa n-Faṣka

(Mătti 26:17-30; Luqa 22:7-23; Exya 13:21-30; 1 Kur. 11:23-25)

12 Ašăl wa ăzzarăn n-ămudd dăɣ-tamăkšanăt
tijəlwen-ti wăr təha tăẓẓa, ălwăqq wa d-
ɣarrăsăn ăddinăt i-taɣsiwen ti n-Faṣka, ənnăn
inəṭṭulab i-Ɣisa: «Ǝndek diha d-tărhed ad-
nəsəssikəy imənsiwăn n-ămudd wa n-Faṣka?»
13 Ăsmašăl əssin dăɣ-săn s-aɣrəm, inn'-asăn:
«Ǝjjəšăt aɣrəm, ad-dăr-wăn immuqqəs ăhaləs
ăwwayăn iddid n-aman, əlkəmăt-as
14 s-ehăn wa mad-ijjəš, tənnəm i-măssi-s n-
ehăn-en: ‹Inn'-ak ălɣalim, səkən-anăɣ edăgg
dăɣ-ehăn-năk wa dăɣ-mad-səssikəyăɣ ămudd
wa n-Faṣka năkk d-inəṭṭulab-in.›
15 Ad-kăwăn-isəkən soro n-ehăn-net ih' ehăn
hərəwăn, šăddiijăn dăɣ-ămmuujnen isəftaɣ,
dihen-dăɣ ad-mad-nəsəssikəy ămudd.»
16 Ǝglăn inəṭṭulab, əjjăšăn aɣrəm, ənhăyăn
hărătăn s-əmmək-wa-dăɣ s-hasăn-tăn-innă, ad-
siməjnun imənsiwăn wi n-Faṣka.
17 Ij' ehăḍ ɣas, osă-dd Ɣisa ăddeew d-
inəṭṭulab-net wi n-măraw d-əssin.
18 Tamănsawăn dihen-dăɣ a-s hasăn-inna:
«Ăsidătteɣ-awăn a-s iyyăn dăɣ-wăn dăr-i oharăn
ămăra-dăɣ a hi-madăn-isəssăɣdăr.»

19 Ǝkmăn-tăn iman-năsăn a-s hasăn-innă a-
wen-dăɣ, ad-has-jannen s-iyyăn-iyyăn: «Ajăn
năkk?»
20 Inn’-asăn: «Ǝnneɣ: iyyăn dăɣ-wăn dăr-
i ănimăjjăn ăfuss dăɣ-ăkoss a hi-madăn-
isəssăɣdăr.
21 Tidət-dăɣ a-s Ăgg-ăgg-adəm, ad-t-iba, ed a-
wen-dăɣ a ənnăn əlkəttabăn n-Măssinăɣ dăɣ-
isălan-net măšan, amăskoy ăwadəm wa t-
madăn-isəssăɣdăr! Ăwadəm-en, iššăm-as-in ad-
wăr dd-ijješ ăddunya făw.»

Asəbdad tasăktot ta šăddijăt

22 Tattăn dihen-dăɣ a-s iḍkăl Ɣisa tajəlla,
ămmoy i-Măssinăɣ təzzar, ăẓun-asăn-tăt, inn’-
asăn: «Uhənăt, a-wa taɣəssa-nin.»
23 Iḍkăl ḍarăt-a-wen kara han aman n-lăɣnăb,
ăxxiimmărnen, ămmoy i-Măssinăɣ təzzar, ikf’-
asăn-t iket-dăɣ-năsăn, əswăn dăɣ-s.
24 Inn’-asăn: «A-wa ašni-nin wa ămoosăn
ărkăwăl n-tassaɣt ta tăynayăt d-Măssinăɣ, ašni-
nin, ad-inɣəl dăɣ-təssəba n-ăddinăt ăjjootnen.
25 Ăsidătteɣ-awăn a-s ăbas ilkam ad-əsweɣ a
dd-ijmaḍăn ara n-lăɣnăb hundăɣ har ašăl wa
d-mad-ăswăɣ wa ăynayăn dăɣ-Təmmənəya n-
Măssinăɣ.»
26 Ăwwăy Ɣisa d-inəṭṭulab-net isuhaɣ n-
təmmal n-Măssinăɣ dd-əzjarnen əlkəttab wa n-
Ăẓẓăbur, əglăn ḍarăt-a-wen, əkkăn taḍaɣt ta
tăssidwălăt ihəškan wi n-əzzăytun.

Ilkam ad-ikkuddəl Bəṭrus Ɣisa
(Mătti 26:31-35; Luqa 22:31-34; Exya 13:36-38)

27 Inn’-asăn ḍarăt-a-wen: «Ad-tăqqəlăm ḍar’-
i iket-dăɣ-năwăn ed iktab dăɣ-əlkəttab n-
Măssinăɣ a-s:

‹Ad-əwətăɣ amăḍan, iba-t,

ămmăhašnăt tihatten iket-năsnăt.›

28 Afăl dd-ənkărăɣ jer-inəmmuttan, ad-hawăn-
izarăɣ s-teje ta n-Galila.»

29 Iggăd-dd Bəṭrus, inn’-as: «Kud-irha
əkkuddəlăn-kăy imidiwăn-in iket-năsăn, năkk
iman-in, wăr kăy-mad-əkkuddəlăɣ.»

30 Inn’-as Ɣisa: «Ăsidătteɣ-ak a-s ehăḍ-i-dăɣ,
a-s-e-ăj ekăz əssin iɣoran, tăkkuddălăd-ahi har
kăraḍ ihăndăggan.»

31 Ibbărăḍ Bəṭrus, innă daɣ: «Năkk ɣas, kud-
dăɣ tamăttant a tihrăɣ dăr-k, wăr kăy-mad-
əkkuddəlăɣ.» Abăraj-wen-dăɣ ija Bəṭrus, a jăn
imidiwăn-net.

Ăssaɣăt wa ikkăs Ɣisa dăɣ-ašəkrəš wa n-Žătsămmani
(Mătti 26:36-46; Luqa 22:39-46)

32 Ăddew dăr-săn Ɣisa ḍarăt-a-wen s-ašəkrəš
iyyăn iknan asədwal n-ihəškan s-isəm-net
Žătsămmani. Ǝwwăḍăn-in ɣas, inn’-asăn:
«Ɣaymăt, tăqqəlăm-ahi diha-dăɣ har ədəlăɣ
Măssinăɣ.»

33 Iššənkăš-in fălla-săn, ăddeew d-Bəṭrus
d-Yaqub d-Exya; ɣur-ăssaɣăt-wen-dăɣ ad-t-
əssəntăn iman-net təkma, ixwăl.

34 Inn’-asăn: «Ărɣan iman-in, ărɣan har išwar
hi-ăba; wăr təṭṭesăm, ɣaymăt ɣur-i, wăr hanăɣ-
ilăqqădet eḍəs.»

35 Iššənkăš-in daɣ fălla-săn a ənḍărrăn,
irkăɣ, ad-itəddal Măssinăɣ, ijanna: «Kunta
ămmuukkăn a-wen-dăɣ, ajəjet-ahi ăssaɣăt-i-
dăɣ.»
36 Innă daɣ dăɣ-tittar-net: «Abba-nin, wăr t-
illa a-s wădden tăddoobed-t, səssijəj-ahi tisnant-
ta-dăɣ, măšan hakd a-wen-dăɣ, ăjet erhet wa-
năk wădden wa-nin.»
37 Iqqăl-tăn-dd Ɣisa, ogăẓ-tăn-dd əṭṭasăn,
issənkăr Bəṭrus, inn'-as: «Simyon, kăyy
təṭṭasăd? Adiš, indăr-ak wăla-dăɣ ad-təjəd
ăssaɣăt iyyăn tokayăd,
38 ăyyăt fălla-wăn eḍəs, ədəlăt Măssinăɣ i-
ad-kăwăn-agəẓ dăɣ-tănḍărbaten n-Iblis; ăgg-
adəm, tidət-dăɣ a-s ăsidărhăn amišəl n-a ăjjeen
ăhuusken măšan, igdal-as iba n-ăṣṣahăt n-
tumast-net amišəl n-a-wa irha.»
39 Olăs daɣ ašənkəš fălla-săn, ad-itəddal
Măssinăɣ s-əmmək-wənnin-dăɣ s-t-idăl s-
tizarăt.
40 Olăs-tăn-dd uɣəl, ogăẓ-tăn-dd, ij'-asăn eḍəs
alăɣad wa-dăɣ făl hasăn-indăr wăla ad-arən
tiṭṭawen-năsăn; issənkăr-tăn măšan, ăba-hasăn
a hasăn-ənnăn a-wa-dăɣ hasăn-ija, ăẓuk n-eḍəs.
41 Ifăl-tăn, ij'-asăn-dd uɣəl wa s-kăraḍ, inn'-
asăn: «Ɣas kăwăneḍ təṭṭasăm, sinfum hărwa?
Igdăh-awăn; ăssaɣăt wa d-ititwăɣdir Ăgg-ăgg-
adəm, ijjəš ifassăn n-inăsbăkkaḍăn, osă-dd.
42 Ǝnkărăt, ăglăt-anăɣ, os'-iwăn ămaɣdar-in.»

Atărməs n-Ɣisa
(Mătti 26:47-56; Luqa 22:47-53; Exya 18:2-11)

43 Ămmiijrăd hărwa a-s dd-osa Yăhudəs,
iyyăn dăɣ-inəṭṭulab-net wi n-măraw d-əssin,

ăsilăl tamətte s-iyyăḍ, əšlajăn tikobawen, iyyăḍ
ăwwayăn iboriyăn; ăšimašălăn-tăn imănokalăn
n-kăl-tikutawen d-ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt d-
inušămăn n-Iṣrayil.
44 Tamətte-ten-dăɣ, ij'-as Yăhudəs wa n-
ămaɣdar tamătart dăɣ-has-inna: «Ăhaləs wa s-
hi-tənhăyăm har t-osăsăɣ dăɣ-idmarăn-in, ənta
a-s Ɣisa, ărməsăt-t, təgləm dăr-s dăɣ-a-s has-
təknam iji n-ənniyăt.»
45 Osă-dd Yăhudəs, oɣăd iman-net s-Ɣisa, inn'-
as: «Ălfăqqi!» Osăs-t dăɣ-idmarăn-net.
46 Toḍa tamətte făll-Ɣisa, tărmăs-t.
47 Iggăd-dd iyyăn dăɣ-inəṭṭulab-net, ilbăy-dd
tăkoba-net, iwăt săr-s akli n-ămănokal n-kăl-
tikutawen, ištăf-dd săr-s taməẓẓujt-net.
48 Inna Ɣisa i-tamətte: «Ajăn năkk ănaɣtaf
a ămoosăɣ a-s hi-dd-takkăm d-tikobawen d-
iboriyăn i-ad-hi-tărməsăm?
49 Wădden hak ašăl əlleɣ-t jere-wăn, saɣreɣ
dăɣ-ehăn n-ămudd wa măqqărăn, mafăl wăr hi
dăɣ-s tărmesăm? Ǝlmədăt a-s a-wa ijăn ašăl-
i-dăɣ, ija i-ad-itbət a-wa ənnăn əlkəttabăn n-
Măssinăɣ dăɣ-isălan-in.»
50 Ăjewăḍăn inəṭṭulab iket-năsăn, oyyăn-dd
Ɣisa ənta ɣas jer-išənja-net.

Ămawaḍ wa ăjewăḍăn

51 Ilkăm-as-dd ămawaḍ iyyăn wărăn ilsa
ar tasəjbəst lămmeḍăt daw-wăr t-illa hărăt,
ăkbătten-t-dd ăddinăt ɣas,
52 oyy'-asăn-in tasəjbəst-net, ošăl wăr ilsa
tikəst.

Tebădde n-Ɣisa dat-ăššăreɣa wa măqqărăn

(Mătti 26:57-68; Luqa 22:54-55, 63-71; Exya 18:12-14, 19-24)

53 Ittəlwăy Ɣisa s-ămănokal n-kăl-tikutawen-
i s-a-s ităjj a-wen-dăɣ, ăžžimmăɣăn ɣur-s kăl-
tikutawen d-inušămăn n-Iṣrayil d-ălɣulam n-
Ăṭṭăwrăt.
54 Tamətte-en, ij'-as-dd Bəṭrus alkum šəjren
har təjjăš ammas n-ăɣalla n-ehăn n-ămănokal
n-kăl-tikutawen; osă-dd Bəṭrus, ijjăš ənta-dăɣ,
iglă ăqqima edes i-gărdităn, ad-itazzăh s-efew.
55 A-s ităjj a-wen-dăɣ, tattărăn imănokalăn
n-kăl-tikutawen d-kăl-Sinhidrin-i† tirənen
ăššăreɣa ere innăn bahu făll-Ɣisa, siḍəwən-t
dăɣ-ăššăreɣa, ăɣtəsăn-as tamăttant măšan, wăr
t-illa uḍlem fălla-s əjrawăn.
56 Ɜggădăn-dd ăddinăt ăjjootnen, ad-t-
saḍlamăn măšan, indăr-asăn ad-ănnăfhămăn
făll-bahutăn-năsăn.
57 Sawarăn-t iyyăḍ bahu,
58 jannen: «nəsall'-as a-s innă: ‹Năkk, ad-
ărẓăɣ ehăn n-ămudd wa măqqărăn dăyăn
ifassăn n-dăgg-adəm, səbdədăɣ-dd dăɣ-kăraḍ
išilan i wăr deyăn ifassăn n-ăgg-adəm dăɣ-
edăgg-net› »
59 măšan, wăla bahu-wen-dăɣ, indăr-asăn ad-
fălla-s ănnăfhămăn.
60 Ihă-dd ămănokal n-kăl-tikutawen ibdad
dăɣ-ammas n-ălžămaɣăt, innă i-Ɣisa: «Ma
tənned dăɣ-a-wa fălla-k itawănnen? Măjrăd!»

---

† **14:55** **14:55** A-wa ălžămaɣăt n-inušămăn d-imizărăn n-kăl-Iṣrayil wa itirən ăššăreɣa, əntăneḍ a-s ălqaḷḷităn, osaɣăn daɣ tamətte d-əlxəkum d-ăddin.

61 Wăr t-illa a has-inna Ɣisa. Issəstăn-t
ămănokal n-kăl-tikutawen daɣ, inn’-as: «Ajăn
kăyy a-s Ălmasex wa n-Rure-s n-Wa ibbəlălăn.»
62 Inn’-as Ɣisa: «Ămoosăɣ-t; ăssiilmădăɣ-
kăy daɣ a-s ɣur-ašăl-i-dăɣ, ad-tənhəyăm Ăgg-
ăgg-adəm, ăqqiima daw-aɣil n-Wa ilăn tărna
iket-net, taləsəm-t daɣ ahănay, iqqal-dd, ifal-dd
išənnawăn, inay tijărăken.»
63 Isl’ ămănokal n-kăl-tikutawen i-a-wen ɣas,
ijjăš-t ălhăm wa-dăɣ făl irmăs err n-erăswăy-
net, ăsɣărrawăt-t făll-iman-net, inna: «Ma
nətajj i-tijuhawen daɣ?
64 Təslăm-as iket-năwăn a-s ăskafăr wădden;
ma tənnăm dăɣ-isălan-net?» Ăswărăn-t uḍlem
iket-năsăn, ənnăn ănihăjja d-tamăttant.
65 Ad-fălla-s situfăn, salsen ekăršăy idəm-net,
sattăɣăn-as, jannen-as: «Luləy ya!» Sattăɣăn-as
daɣ gărdităn.

Akuddəl n-Bəṭrus i-Ɣisa
(Mătti 26:69-75; Luqa 22:56-62; Exya 18:15-18, 25-27)

66 Ăqqiima Bəṭrus dăɣ-ammas n-ăɣalla-en-dăɣ
a-s t-dd tosa tiyyăt dăɣ-tinaxdimen n-ămănokal
n-kăl-tikutawen;
67 tənhăy-t izzah s-efew, tăzjăzz’-e, tənn’-
as: «Kăyy-dăɣ, kăla tăddewăd d-Ɣisa wa n-
Năṣirăt?»
68 Ăkkuddăl Bəṭrus a-wen, inn’-as: «Wăr-
əjrehăɣ, wăr-əssenăɣ a dăɣ-hi-tăssewălăd.»
Izjăr Bəṭrus ḍarăt-a-wen, ikk’ emm n-ăɣalla ɣas,
iwăt ekăz ăɣora.

69 Tənhăy-t daɣ tănaxdimt tiyyăt, ad-janna
i-ăddinăt-wi t-əllanen dihen: «Hannăyăm-t
ăhaləs-wa-dăɣ, iyyăn dăɣ-săn.»
70 Olăs daɣ Bəṭrus akuddəl n-a-wen. A
ənḍărrăn ḍarăt-a-wen, ənnăn-as ăddinăt
əbdadnen dihen: «Ijmaḍ-t ăššăk a-s iyyăn dăɣ-
săn a tămoosăd ed kăyy-dăɣ, Galila a kăy-lăt.»
71 Ad-hasăn-ităhhaḍ, ilaqqăn iman-net siha d-
siha, ijann'-asăn: «Ăhaləs wa s-hi-jănnem, wăr
t-əzzeyăɣ.»
72 Diha-dăɣ d-innă a-wen-dăɣ ad-iwăt ekăz
ăɣora wa s-əssin. Iktă-dd Bəṭrus măjrăd wa
s-kăla has-t-ija Ɣisa a-s has-innă: «Wăr mad-
iwət ekăz əssin iɣoran wăr tənned har kăraḍ
ihăndăggan, wăr hi-təzzeyăd.» Izjăr, ad-ihall.

15

Tebădde n-Ɣisa dat-Bilatəs

(Mătti 27:1-2, 11-14; Luqa 23:1-5; Exya 18:28-38)

1 Hărwa emăɣăr ad-ănmănhăyăn kăl-
tikutawen d-inušămăn n-Iṣrayil d-ălɣulam n-
Ăṭṭăwrăt d-kăl-Sinhidrin-i† tirənen ăššăreɣa;
jăn tišəm dăɣ-Ɣisa təzzar, əlwăyăn-t s-Bilatəs.
2 Inhăy-t Bilatəs ɣas, issəstăn-t, inn'-as: «Ak,
kăyy a-s ămănokal n-kăl-Ălyăhud meɣ?» Inn'-as
Ɣisa: «Kăyy iman-năk, tənned-tăn.»
3 Ad-t-sawarăn uḍlemăn ăjjootnen.

† **15:1 15:1** A-wa ălžămaɣăt n-inušămăn d-imizărăn n-kăl-Iṣrayil wa itirən ăššăreɣa, əntăneḍ a-s ălqaḷḷităn, osaɣăn daɣ tamətte d-əlxəkum d-ăddin.

4 Issəstăn-t Bilatəs daɣ, inn’-as: «Ǝnhəy ɣas a-
wa fălla-k itawănnen? Ma tənned kăyy iman-
năk?»
5 Wăr t-illa a has-inna Ɣisa har iqqăn asusəm-
net eɣăf n-Bilatəs.

Bărɣăbbas wa n-emăjj n-iman (Mătti 15:31; Luqa 23:13-15; Exya 18:38–19:36)

6 Ăzzăman-en, hak ămudd n-Faṣka, ăsiwăyy’-
in gəfăr u-takărmut wa dăɣ-s təttăr tamətte.
7 A-s ităjj a-wen, ih’ ăhaləs s-isəm-net
Bărɣăbbas takărmut ənta d-imidiwăn-net s-kăla
dd-əssənkărăn tamətte har jăn iman n-ăwadəm
dăɣ-a-wen-dăɣ.
8 Tənkăr tamətte iket-net ad-tattăr dăɣ-Bilatəs
a-wa s-izzăy ad-hasăn-t-ăj.
9 Inn’-asăn: «Ak ajăn tărham ad-hawăn-in-
ăyyăɣ ămănokal n-kăl-Ălyăhud?»
10 Issan Bilatəs a-s təmɣăre n-tismiten n-
imănokalăn n-kăl-tikutawen a făl ăstărmăsăn
Ɣisa.
11 Ǝntăjăn-dd tamətte s-Bilatəs i-ad-hasăn-dd-
isəwwəyy Bărɣăbbas.
12 Olăs daɣ Bilatəs, inn’-asăn: «Ma s-
tărham ad-t-ăjăɣ i-wa s-itawănna ămănokal n-
kăl-Ălyăhud?»
13 Olăsăn eɣări, jannen: «Itwăṣləbet făll-
tajəttewt.»
14 Inn’-asăn Bilatəs: «Mafăl, ma iɣšăd t-
ăsiinăhăjjăn d-tamăttant?» Ăsɣăyyăn dăɣ-
išənnawăn: «Itwəṣləbet făll-tajəttewt.»

15 Ăssof Bilatəs alkum i-erhet-năsăn, ăswăyy'-
asăn-in Bărɣăbbas, ăswăjja tiwit s-ebărtăk dăɣ-
Ɣisa təzzar, ikf'-asăn-t i-ad-itwăṣləb.

Asəmmădri wa jăn əssărdusa i-Ɣisa (Mătti 27:27-31; Exya 19:2-3)

16 Ǝlwăyăn əssărdusa wi n-gəfăr Ɣisa s-ammas
n-ehăn wa dăɣ-iɣattăs ăššăreɣa, iɣlăyɣălăy-t-dd
dihen ejhăn n-əssărdusa imdan,
17 əssəlsăn-t anăkăbba šăggăɣăn, jăn-as
ălmăt, korona, a-wen, takənbut šund ta n-
imănokalăn, təẓat dăɣ-isənnanăn,
18 ad-has-tajjăn isofan, jannen-as: «Ămănokal
n-kăl-Ălyăhud, nəj'-ak gărdəbu.»
19 Hakkăn-t tiwit s-tăborit făll-eɣăf, situfăn
fălla-s, rakkăɣăn data-s, ălmăt ɣabbădăn-t.
20 Ǝssəgdăhăn dăɣ-tekăškăšt ta tăn-təšlăt ɣas,
əkkăsăn-dd fălla-s anăkabba-wənnin šăggăɣăn,
ăssoɣălăn-as isəlsa-net təzzar, əzjărăn dăr-s
aɣrəm s-edăgg wa-dăɣ ila s-ad-dăɣ-s itwəṣləb
făll-tajəttewt.

Atwəṣləb n-Ɣisa (Mătti 27:32-44; Luqa 23:26-43; Exya 19:17-27)

21 Ǝglan dăr-s a-s ămmoqqăsăn d-Simyon wa
n-tadăbayt ta n-Qərwan n-abba n-Ălxaḍer d-
Rəffus, ifal-dd išəkraš; ăšhăššălăn-t alənji n-
tajəttewt ta făll-mad-itwăṣləb Ɣisa.
22 Ăwwăyăn Ɣisa s-edăgg wa s-itawănna
Gălgota, a-wen, ălmăɣna-net: «Edăgg wa n-
akărkor.»

23 Ǝssărtăyăn-as-dd dihen asməd d-asăfar
iyyăn ifannăẓăn tisnant dăɣ-taɣəssa n-ăwadəm
măšan, unjăy isw'-e.
24 Ǝṣlăbăn-t əssărdusa făll-tajəttewt ɣas, jăn
tisăɣeren i-ad-uẓanăn isəlsa-net jer-iman-năsăn,
əlmədăn əndek a-wa he-ikrəš hak iyyăn dăɣ-săn.
25 Agdəlset a-s t-əṣlăbăn făll-tajəttewt, ɣur-
ăssaɣăt wa s-təẓẓa.
26 Ǝttəytăyăn ăllox jənnəj-s i-ad-əlmədăn
ăddinăt ăddălil wa săr-s dd-orăwăn tamăttant;
ăllox-en, iktab fălla-s:
«A-WA ĂMĂNOKAL N-KĂL-ĂLYĂHUD».
27 Ašăl-en, ămizăyyen əssin inaɣtafăn
atwəṣləb d-Ɣisa; ătwăṣlăb iyyăn daw-aɣil-net,
ătwăṣlăb wa iyyăḍăn daw-tăšalje-net.
28 A-wen-dăɣ jăn i-Ɣisa a-s ənnăn əlkəttabăn
n-Măssinăɣ ad-ăj făl-a-s, iktab a-s:
«Ad-iḍan dăɣ-iməddăɣwa.»
29 Iqqăl Ɣisa tekăškăšt i-ăddinăt-wi tikəynen,
gaggărăn-t, siwliwilăn iɣăfawăn-năsăn, jannen-
as: «Ǝyyaa, kăyy wădden tənned tăddobed
terăẓẓe n-ehăn n-ămudd wa măqqărăn, taləsăd-
t edey dăɣ-kăraḍ išilan,
30 əɣləs ya iman-năk ămăra, təzzəbbud-dd
tajəttewt!»
31 Jăn-t daɣ imănokalăn n-kăl-tikutawen
d-ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt tekăškăšt, tinmənnin:
«Ǝnta-i iɣlăsăn ăddinăt wi iyyăḍnen, indar-as
ămăra ad-iɣləs iman-net.
32 Kunta ənta a-s Ălmasex wa n-ămănokal
n-Iṣrayil, izzubbətet-dd tajəttewt, ad-t-nənhəy,
namən săr-s.» Jăn-t wi ătwăṣlăbnen edes-has
tekăškăšt, ad-t-gaggărăn əntăneḍ-dăɣ.

Iba n-Ɣisa
(Mătti 27:45-56; Luqa 23:44-49; Exya 19:28-30)

33 Ǝlsănăt tihay ărori n-ăkall iket-dăɣ-net wa-
dăɣ n-tarăhut hundăɣ har tezzar.
34 Təja tezzar ɣas, ăsɣărăt Ɣisa s-ăṣṣahăt,
innă:
«*Yăḷḷoy, Yăḷḷoy,*
lama săbăxtani?»
A-wen ălmăɣna-net:
«Măssi-ɣ Măssinăɣ, Măssi-ɣ Măssinăɣ,
mafăl hi-tiyyəd d-iman-in
dăɣ-tisnant-ta-dăɣ?»
35 Ǝslăn-as ăddinăt əbdadnen dihen, wăr-
əfhemăn a-wa ijănna ɣas, ad-jannen: «Săjdăt-
as, ănnăbi Ɣəli a iɣarr.»
36 Ošăl-dd săr-s iyyăn dăɣ-săn, issəlmăɣ tăḍuft
təttalăt făll-ăbori dăɣ-bənegăr, iẓẓăl-as-tăt i-ad-
tăt-isuməm, infəw-t a-wen dăɣ-fad, ihakk-as-tăt
dihen-dăɣ, ijanna: «Ad-nənhəy ya kunta ad-t-dd-
ass ănnăbi Ɣəli, izəzzubbət-t-dd tajəttewt.»
37 Ăsɣărăt Ɣisa s-ăṣṣahăt ḍarăt-a-wen,
əjmăḍăn-t iman.
38 Iqqărrawăt ălwăqq-wen-dăɣ ărido wa
ibḍăn dăɣ-ehăn n-ămudd wa măqqărăn, edăgg
wa šăddijăn d-edăgg wa iknăn təšədje dăɣ-
ammas, wa-dăɣ n-afălla-net har ider-net.
39 Inhăy kăbtăn iyyăn iswaḍăn dăɣ-Ɣisa a-s
t-ijmăḍ unfas a-wen ɣas, innă: «Tidət-dăɣ a-s
ăhaləs-i-dăɣ, Rure-s n-Măssinăɣ.»
40 Ǝbdadnăt daɣ dihen tiḍeḍen tiyyăḍ dăɣ-ijəj,
əkyadnăt dăɣ-a-wa ijăn. Tiḍeḍen-en, h’-enăt

Măryăma ta n-Mulăždaləyăt, Măryăma ta n-ma-
s n-Yaqub wa ənḍărrăn d-Yusəf d-tiyyăt s-isəm-
net Sălma.
41 Ǝntănăteḍ-en-dăɣ ad-dd-ăddewnen d-Ɣisa,
wa-dăɣ n-Galila, ədhalnăt-t s-a-wa əṭṭăfnăt har
əntănăteḍ-da-dăɣ; əbdadnăt daɣ edes-hasnăt
tiyyăḍ ăjjootnen dd-ăddeewnen d-Ɣisa a-s dd-
ikka Yărussălam.

Aẓəkka n-Ɣisa
(Mătti 27:57-61; Luqa 23:50-56; Exya 19:38-42)

42 Tokăy takkăṣt n-ašăl wa n-əlžəmət, sadaw
tamətte i-ašăl wa n-əssəbət-i n-tăsonfat,
43 osă-dd Yusəf wa n-Arimata, ăhaləs
ătiwăsămɣărăn dăɣ-inušămăn n-Iṣrayil, ijar
ăṭṭăma n-a-s təlkam Təmmənəya n-Măssinăɣ.
Ǝnta-en-dăɣ a ihălăn tikawt n-Bilatəs, ittăr dăɣ-s
tafəkka n-Ɣisa.
44 Tofa tăkunt n-armuḍ n-tamăttant n-Ɣisa
Bilatəs, issăɣră-dd kăbtăn iyyăn i-ad-t-isəstən d-
a-s tădduuttăt tamăttant-net meɣ?
45 Ijă dăɣ-s kăbtăn-en isălan n-a-s ăba-t ɣas,
issărrăx-as aḍkul n-tafəkka-net.
46 Iglă Yusəf, ižžənsă-dd tefit, ikkăs-dd
tafəkka n-Ɣisa făll-tajəttewt, ij’-et dăɣ-tefit
təzzar, issəns’-et dăɣ-aẓəkka iɣašăn dăɣ-esăwăl;
ăsɣărănɣarăt ḍarăt-a-wen tăhunt măqqoorăt,
ăṭṭubbăt săr-s emm n-aẓəkka.
47 Tăjjəyha Măryăma ta n-Mulăždaləyăt d-
Măryăma ta n-ma-s n-Yusəf i-a-wen-dăɣ iket-net,
əknănăt asəbbuyən n-edăgg wa dăɣ-iẓka Ɣisa
təzzar, əglănăt.

16

Tanăkra n-Ɣisa jer-inəmmuttan
(Mătti 28:1-10; Luqa 24:1-12; Exya 20:1-10)

1 Okăy əssəbət-i n-ašăl wa n-tăsonfat ɣas,
təžžənšă-dd Măryăma ta n-Mulăždaləyăt d-
Măryăma ta n-ma-s n-Yaqub d-Sălma əlɣənfărăn
i-ad-əšwəynăt săr-săn tafəkka n-Ɣisa.
2 Tifawt n-ălxad-i n-ašăl wa ăzzarăn dăɣ-
əssəboɣ, ɣur-ajmuḍ n-tăfukt, əkkănăt aẓəkka.
3 Ǝglanăt, tinmənninăt jer-iman-năsnăt:
«Năkkănăteḍ-i-dăɣ, mi hanăɣ-e-ikkəsən tăhunt
ta măqqărăt təhărăt emm n-aẓəkka?»

4 Ǝwwăḍnăt-in ɣas, əkyădnăt, ənhăynăt a-s
tăhunt-tənnin măqqărăt, tăɣiraräd-in.
5 Ǝjjăšnăt ammas n-aẓəkka, ənhăynăt ămawaḍ
ilsan emăls măllăn, ăqqiima daw-aɣil-năsnăt,
tărtăy-asnăt tarəmmeɣt d-tăqqăn n-eɣăf.
6 Măšan, inn'-asnăt ămawaḍ: «Wăr tăqqănnet
iɣăfawăn-năkmăt, wăr tărmeɣmăt, Ɣisa wa n-
Năṣirăt ătwăṣlăbăn s-tammăɣmăt, inkăr-dd jer-
inəmmuttan, ăbas t-illa diha; ənhəymăt edăgg
wa s-kăla dăɣ-s insa.
7 Ămăra, ăkkəmăt inəmmušal d-Bəṭrus,
tənnəmăt-as a-s ăzzar-awăn iket-năwăn s-Galila,
dihen-dăɣ ad-mad-t-tənhəyăm s-əmmək wa-dăɣ
s-kăla hawăn-tăn-inna.»
8 Ǝzjărnăt-dd aẓəkka ɣas, ošălnăt,
tăšišăkăḍkăḍ-tănăt tarəmmeɣt tărtayăt d-
tăqqăn n-eɣăf. Wăr t-illa ere s-ənnanăt hărăt
a-wa-dăɣ hasnăt-ja tarəmmeɣt.

Anfiləl wa dd-ija Ɣisa i-Măryăma ta n-Mulăždaləyăt

(Mătti 28:16-20; Luqa 24:13-49; Exya 20:11-23)

[
9 Ašăl wa n-ălxad-i n-ašăl wa ăzzarăn dăɣ-
əssəboɣ ad-dd-inkăr Ɣisa jer-inəmmuttan.
Ănfalăl-dd s-tizarăt i-Măryăma ta n-
Mulăždaləyăt-i dăɣ-ikkăs əssa alšinăn,
10 təglă, təj'-isălan dăɣ-ăddinăt wi s-kăla
ăddewăn d-Ɣisa-i s-a-s ităjj a-wen, əṭṭafăn iba-
net, ăsniinăn.
11 Ǝslăn a-s tənhay-t iddar măšan, unjăyăn s-
ad-tăt-əfləsăn.

Anfiləl n-Ɣisa i-əssin dăɣ-inalkimăn-net

(Luqa 24:13-35)

12 Issəkna Ɣisa iman-net ḍarăt-a-wen i-əssin
dăɣ-inalkimăn-net əkkanen ejef. Ănfalăl-
asăn-dd dăɣ-ini săl wənnin-dăɣ dd-ănfalăl i-
Măryăma.
13 Ǝqqălăn Yărussălam, jăn isălan dăɣ-
imidiwăn-năsăn wi iyyăḍnen măšan, wăr tăn-
əflesăn əntăneḍ-dăɣ.

Ămašal wa issăɣlăf Ɣisa inəṭṭulab-net

(Mătti 28:16-20; Luqa 24:36-49; Exya 20:19-23)

14 Ănfalăl-dd Ɣisa ḍarăt-a-wen i-inəṭṭulab wi
n-măraw d-iyyăn dăɣ-ălwăqq d-ăžžiimmăɣăn,
tamănsawăn. Ăklăwlăw fălla-săn dăɣ-təssəba
n-iba immun-năsăn d-tăɣart-ta jăn ulhawăn-
năsăn făl-a-s, unjăyăn əflăsăn ăddinăt wi t-
ənhăynen, inkar-dd jer-inəmmuttan.

15 Inn’-asăn: «Ămăra, ăglăt, ilalăt ăddunya
iket-net, tăxṭəbăm Ălənžil i-e d t-illăm ăgg-adəm.
16 Wa omănăn, ătwăsălmaɣ dăɣ-aman, ad-
iɣləs; wa ăsɣărăn ulh-net, ad-t-iwăr uḍlem dat-
Măssinăɣ.
17 Ǝntăneḍ-da hărătăn wi mad-ămašălăn wi
maden-amən: ad-əkkəsăn alšinăn dăɣ-ăddinăt
s-tărna n-isəm-in, ad-ămmăjrădăn awalăn
ăynaynen,
18 əṭṭəfăn taššălen dăɣ-ifassăn-năsăn, kud-
əswăn sunsəj-dăɣ, wăr hasăn-e-iɣšəd hărăt, e-d
ăswărăn ifassăn-năsăn imarhinăn, ad-əzzəyăn.»

Iqqăl Ɣisa išənnawăn-i dd-ifăl (Luqa 24:50-53)

19 Ij’-asăn Ɣisa măjrăd-wen-dăɣ ɣas,
imməḍkăl s-išənnawăn, igl’ ăqqima daw-aɣil
n-Măssinăɣ.
20 Ǝglăn inəṭṭulab ḍarăt-a-wen, ad-xaṭṭăbăn
isălan dăɣ-idăggan iket-năsăn. Idhal-tăn Emăli,
isidəttut măjrăd-năsăn s-ijităn n-Măssinăɣ wi
tamašalăn. Amin!]

Ălənžil n-Ɣisa Ălmasex: Kitab Ălmuqăddăs
Tamasheq: New Testament

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamasheq)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
b95f369b-a236-5ca8-8cab-11f74279d73c